

# HECHT® 7100

made for garden



ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE / ORIGINALNA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA / EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

BG БЕНЗИНОВА МОТОФРЕЗА

CS MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

SK MOTOROVÝ KULTIVÁTOR

PL GLEBOGRYZARKA

HU ROTÁCIÓS KAPA



BG Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!

CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtete tento návod k obsluze!

SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!

PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!

HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ HECHT ПРОДУКТ. Това ръководство съдържа важна информация за безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхранението и отстраняването на неизправности. Съхранявайте това ръководство на сигурно място, за да можете да намерите информация в бъдеще или за други потребители. Предвид постоянното технологично развитие и адаптиране към най-новите изисквания на техническите и дизайнерски промени в ЕС могат да се извършват без предварително уведомление. Снимките са само с илюстративна цел и може да не съответстват точно на самия продукт. Не е възможно да се упражняват правни претенции, свързани с ръководството на този оператор. В случай на съмнение се свържете с вносителя или търговеца на дребно.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje důležité informace o bezpečnosti, montáži, provozu, údržbě, uskladnění a řešení případných problémů, proto jej dobře uschovejte pro možnost vyhledání informací v budoucnu a pro další uživatele. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie použité v manuálu jsou pouze ilustrační a nemusí se přesně shodovat s dodaným výrobkem. Nelze uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVELÉMU VÝBERU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, montáži, prevádzke, údržbe, uskladnení a riešení prípadných problémov, preto ho dobre uschovajte pre možnosť vyhľadania informácií v budúcnosti a pre ďalších užívateľov. Vzhľadom k stálemu technickému vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EÚ môžu byť robené technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie použité v manuále sú len ilustračné a nemusia sa presne zhodovať s dodaným výrobkom. Nie je možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNIE PRODUKTU MARKI HECHT. Przedkładana instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, montażu, eksploatacji, konserwacji, przechowywania oraz usuwania ewentualnych usterek. W związku z tym instrukcję należy odpowiednio przechować w celu umożliwienia wyszukania informacji w przyszłości oraz dla jej stosowania przez dalszych użytkowników. Ze względu na ciągły rozwój oraz proces dostosowywania do najnowszych, wymagających norm Unii Europejskiej, w wyrobach mogą być wprowadzone zmiany techniczne i graficzne bez wcześniejszego zawiadomienia. Fotografie zastosowane w instrukcji mają jedynie charakter obrazowy i nie muszą dokładnie zgadzać się z dostarczoną maszyną. Wykluczone są jakiegokolwiek roszczenia prawne związane z przedkładaną instrukcją obsługi. W przypadku wątpliwości należy kontaktować się z importerm lub ze sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. A jelen használati útmutató fontos biztonsági, szerelési, üzemeltetési, karbantartási, tárolási és hibaelhárítási információkat tartalmaz. Az útmutatót őrizze meg, továbbá azt a berendezés egyéb felhasználóinak is adja át. A folyamatos modernizálás, a technológia fejlesztések, valamint az EK előírásainak való megfelelés miatt a termék műszaki tulajdonságait és kivitelét előzetes bejelentés nélkül is megváltoztathatjuk. Az útmutatóban használt képek csak tájékoztató jellegűek, azok eltérhetnek a ténylegesen megvásárolt terméktől. A használati útmutatóval kapcsolatban minden jogi igényt elutasítunk. Bizonytalanság esetén vegye fel a kapcsolatot a gép importőrével vagy eladójával.

## БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ .....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА .....	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО .....	12
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЦЕСОАРИ .....	16
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА .....	18
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	144
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО .....	146

## ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY .....	4
SPECIFIKACE .....	8
POPIS STROJE .....	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA .....	12
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ .....	16
NÁVOD K POUŽITÍ .....	42
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ .....	144
ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ .....	146

## SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY .....	4
ŠPECIFIKÁCIA .....	8
POPIS STROJA .....	10
OBRAZOVÁ PRÍLOHA .....	12
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO .....	16
NÁVOD NA POUŽITIE .....	66
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA .....	144
ES VYHLÁSENIE O ZHODE .....	146

## POLSKI


SYMBOLY BEZPIECZEŃSTWA .....	4
DANE TECHNICZNE .....	8
OPIS URZĄDZENIA .....	10
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE .....	12
ZALECANE WYPOSAŻENIE .....	16
INSTRUKCJE OBSŁUGI .....	91
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA .....	144
DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE .....	146




## MAGYAR



JELEK A GÉPEN .....	4
SPECIFIKÁCIÓ .....	8
A GÉP RÉSZEI .....	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ .....	12
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK .....	16
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ .....	118
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA .....	144
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT .....	146

# СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ/ BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY / BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG	CS	SK	PL	HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, които да ви напомнят картинно за основните предпазни мерки, които трябва да предприемете по време на употреба. Значението им е обяснено по-долу.</p>	<p>Váš stroj musí být provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami tak, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p>	<p>Váš stroj musí být prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečia. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze i informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urządzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépen címkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и в никакъв случай не могат да бъдат премахнати от машината. <b>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:</b> Дръжте предпазните знаци ясни и видими на оборудването. Сменете предпазните знаци, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být za žádných okolností snímány. <b>UPOZORNĚNÍ:</b> Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností odstránené. <b>UPOZORNENIE:</b> Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Te naklejki są przewidziane jako stałe elementy twojego urządzenia i nie mogą w żadnym wypadku być odklejone. <b>OSTRZEŻENIE:</b> Pamiętaj by wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu były czyste i widoczne. Wymień etykiety bezpieczeństwa, gdy są one nieczytelne.</p>	<p>A címkek a gép elválaszthatatlan részei, azokat eltávolítani tilos. <b>FIGYELMEZTETÉS!</b> A biztonsági címkeket tartsa tiszta és olvasható állapotban. Amennyiben a címkek megsérültek vagy hiányoznak, akkor ragasszon fel.</p>
	<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да използвате продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Acímek megfelelő értelmezése segítségnyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkeket.</p>
	<p>Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.</p>	<p>Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.</p>	<p>Následujúce varovné symboly pripomínajú preventívne bezpečnostné zásady, ktoré je nutné pri prevádzke stroja dodržiavať.</p>	<p>Podane poniżej symbole ostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.</p>	<p>A következő figyelmeztető jelek olyan biztonsági előírásokra hívják fel a figyelmet, amelyeket a gép használata során be kell tartani.</p>
	<p>Внимание! Опасно напряжение!</p>	<p>Pozor! Nebezpečné napětí!</p>	<p>Pozor! Nebezpečné napätie!</p>	<p>Uwaga! Niebezpieczne napięcie!</p>	<p>Figyelem! Veszélyes feszültség!</p>

	BG	CS	SK	PL	HU
	Горивото е изключително запалимо, преди пълнене, моля оставете двигателя да се охлади за около 15 минути.	Palivojeextrémně hořlavé, před doplněnímpaliva nechte motor asi 15 minut vychladnout.	Palivojeextrémne horľavé, pred doplnenímpaliva nechajte motor asi 15 minút vychladnúť.	Paliwo jest ekstremalnie łatwopalne, przed uzupelnieniempaliwa pozostawić silnik przez około 15 minut wystygnać!	Az üzemanyag rendkívül gyúlékony, a betöltés előtt a motorthagyja 15 percig hűlni.
	Прочетете ръководството за употреба.	Čtěte návod na použití.	Čítajte návod na obsluhu.	Zapoznaj się z instrukcją	Olvassa el a használati utasítást!
	Носете предпазни ботуши.	Používejte ochrannou obuv	Používejte ochrannú obuv	Nosićubranieochronne obuwie.	Védőcipő használat kötelező!
	Използвайте защита на очите и ушите.	Používejteochranu očí a sluchu!	Používajtochranu očí a sluchu!	Stosowaćochronęoczu i sluchu!	Használjon védőszemüveget! Munka közben használjon fülvédőt.
	Носете защитни ръкавици!	Používejteochran- né rukavice.	Používajtochran- né rukavice.	Używać rękawic ochronnych.	Védőkesztyű használat kötelező!
	Внимание - опасност от преобръщане	Výstraha před nebezpečím klopýtnutí	Výstraha pred nebezpečenstvom zakopnutia	Ostrzeżenie przed niebezpieczeństwem potknięcia	Megbotlás veszélye!
	Внимание! Риск от откат.	Pozor! Riziko zpětného rázu.	Pozor! Riziko spätného rázu.	Uwaga! Ryzyko odrzutu.	Visszarúgás veszélye.
	Риск от изгаряне. Пазете безопасното разстояние от горещите части на машината.	Riziko popálenin. Udržujte bezpečnou vzdálenost od horkých částí stroje.	Riziko popálenin. Udržujtebezpečnú vzdialenosť od horúcich častí stroja.	Ryzyko poparzenia. Zachowujbezpieczną odległośćodgorących części urządzenia.	Égési sérülés veszélye! Tartózkodjon biztonságos távolságra a gép forró részeitől.
	Опасност от нараняване от изхвърлени части.	Nebezpečíporanění vymířenýmičástmi.	Hrozí nebezpečenstvo poranenia odletujúcimi časťami.	Niebezpieczeństwo urazu odrzuconymi częściami.	Repülő anyagok okozta veszély.
 	Съществува риск от нараняване на въртящи се части мотика! След като изключите ножовете за известно време може да се въртят. Изчакайте, докато прекратят напълно.	Nebezpečí poranění skrze rotující díly! Po vypnutí prosekávacínože ještě dobíhají. Počkat na jejich zastavení.	Nebezpečenstvo poranenia skrz rotujúce diely! Po vypnutí, nože kultivátora dobiehajú.Počkajte na kľudový stav.	Niebezpieczeństwo zranienia przez wirujące części! Po wyłączeniuurządzenia noże ciągle wirują. Czekaćnazatrzymanie się noży.	Amozgóakatrészek sérülésveszélyesek! Kikapcsolás után a vágókések még mozognak. Várja meg míg teljesen leállnak!

	BG	CS	SK	PL	HU
	Дръжте други хора и домашни животни на безопасно разстояние.	Udržujte osoby a domácí zvířata v bezpečné vzdálenosti.	Udržujte osoby adomácezvieratá v bezpečnej vzdialenosti.	Trzymaj ludzi i zwierzęta w bezpiecznej odległości.	A gyerekeket és a háziállatokat tartsabiztonságos távolságban.
	Не премахвайте или изключвайте предпазните устройства.	Neodstraňujteani neznemožňujte funkčnost bezpečnostních zařízení.	Neodstraňujteani neznemožňujte funkčnost bezpečnostných zariadení.	Nie należy usuwać lub ograniczać funkcjonalność urządzeń zabezpieczających.	A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!
	Пушенето и откритият огън са безбеднокоени	Kouření a používání otevřenéhoohně je zakázáno.	Fajčenie a používanie otvorenéhoohňa je zakázané.	Palenie i używanie otwartegoogniajest zabronione.	Dohányzásésnyílt láng használatatilos!
	Внимание! Не използвайте уреда в затворени или слабо проветриви помещения. Риск от дишане на токсични газове!	Pozor! Nepoužívejtestroj uzavřenýchnebo špatněvětraných prostorách!! Nebezpečíotravy.	Pozor! Nepoužívajtestroj v uzavretých priestoroch!! Nebezpečenstvo otravy!	Uwaga! Nie należy używać urządzenia w miejscach zamkniętychlubslabowentylowanych! Ryzyko zatrucia.	Figyelem!Agépet zárt, vagyrosszul szellőztetett helyiségben ne használja.Fulladás veszélye!
	Изключете свещта, преди да започне да извършвате поддръжка.	Odpojit přívod kzapalovacívšívce před tím, než se začne provádět údržba.	Odpojiť prívod k zapalovacej sviečkepredtým, než sa začne vykonávaťúdržba.	Przedprzystąpieniem do konserwacji odłączyc przewód świecy.	A gépen való munka megkezdéseelőtt amotortállítsale ésagyertyapipát húzza le.
	Ръчен стартер символ	Ruční startování	Ručnéštartovanie	Start manualny	Kézi indítás
	Издонна машина	Výkon motoru	Výkon motora	Moc silnika	A motor teljesítménye
	Работна ширина	Šířka záběru	Šírka záberu	Szerokość zasięgu	Nyírási szélesség
	Макс. скорост	Max. otáčky	Max. otáčky	Maksymalna prędkość obrotowa	Max.fordulatszám
	Тегло	Hmotnost	Hmotnosť	Masa	Tömeg
	LWA Data Нивото на шума в dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	WskazujePoziommoocy akustycznejLWAwdB.	LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
	Инструменти за скорост	Otáčky nástroje	Pracovné otáčky nástroja	Prędkość urządzenia	A szerszám fordulatszáma (ford.)

	BG	CS	SK	PL	HU
	Не използвайте този продукт при дъжд и не оставайте на открито, докато вали.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu inie pozostawiaj go na zewnątrz jeżeli pada deszcz.	A készüléket esőben ne használja és ne hagyja kinn az esőn.
	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС	Produkt odpovídá příslušným normám EU	Produkt zodpovedá príslušným normám EÚ	Produkt jest zgodny z normami UE	A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak

Онлайн ВСУ  
 МАШИНИ.БГ



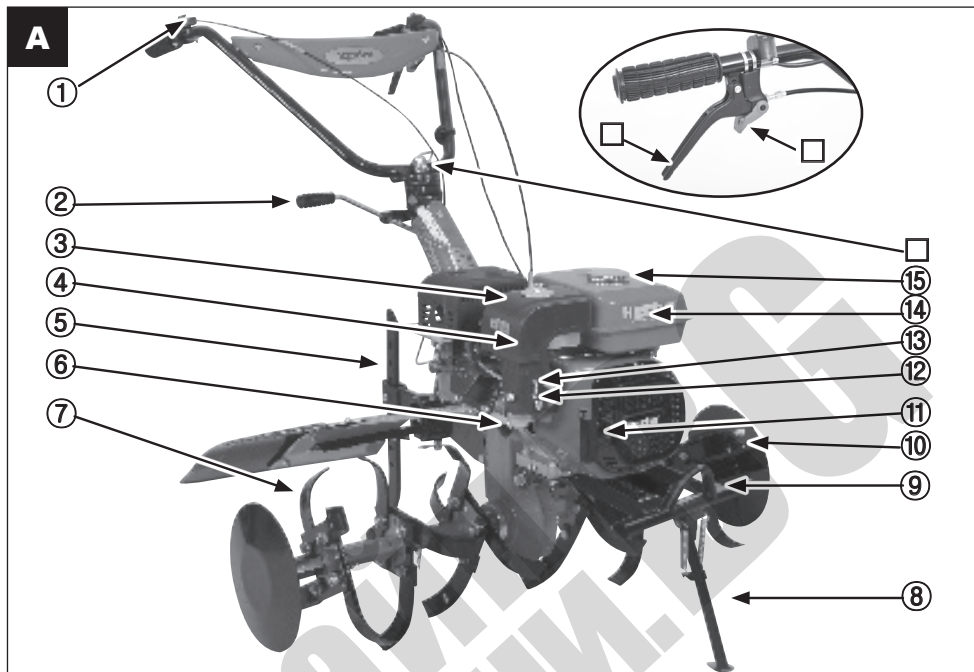
# СПЕЦИФИКАЦИИ / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	CS	SK	PL	HU	
Модел на двигателя	Model motoru	Model motora	Model silnika	Motor típusa	170 F
Двигател - 4-тактов, едноцилиндров, OHV	Motor - 4-takt, jednoválec,OHV	Motor - 4-takt, jednovalec,OHV	Silnik-4-suwowy, 1-cylindrowy,OHV	Motor-4-ütemű, 1 hengeres,OHV	✓
Номинална мощност на двигателя съгласно SAE J1940	Jmenovitý výkon motoru podle SAE J1940	Menovitý výkon motora podľa SAE J1940	Mocznamionowa silnika przez SAE J1940	Amotornévleges teljesítménye SAE J1940 szabványszerint	4 kW / 5,5 KC
Работна скорост на двигателя (об / мин)	Pracovníotáčky motoru (ot.)	Pracovnéotáčky motora (ot.)	Roboczaprędkość silnika	A szerszám fordulatszám (ford.)	3200 / мин
Работен обем на двигателя	Objem motoru	Objem motora	Pojemność	Lökettérfoga	212 cm <sup>3</sup>
Капацитет на резервоара за гориво	Kapacita paliv. nádrže	Kapacita paliv. nádrže	Pojemność zbiornika paliwa	olajtartály térfogata	3,6 л
Капацитет на резервоара за масло	Kapacitaolejové nádrže	Kapacitaolejové nádrže	Pojemność zbiornika oleja	Olajtartály térfogat	0,6 л
Капацитет на редуктора	Kapacita převodové nádrže	Kapacita prevodové nádrže	Pojemność zbiornika oleju przekładniowego	A sebváltó tartályának kapacitása	2,2 л
Разстояние на свещта	Vzdálenost elektrodsvíčky	Vzdialenosť elektrodsviečky	Odległośćmiędzy elektrodami świecy	Gyújtógyertya elektródahézag	0,7 - 0,8 mm
Тип свещ	Typ zapalovací svíčky	Typzapaľovacej sviečky	Rodzaj świecy zapłonowej	Typ zapalovací svíčky	LG-F7TC
Тип гориво - безоловен бензин	Palivo - bezolovn. benzín	Palivo - bezolovn. benzín	Paliwo - benzyna bezołowiowa	Üzemanyagtíp. - ólommentes benzin	✓
Минимален октанов рейтинг	Minimální oktanové číslo	Minimálne oktanové číslo	Minimalna liczba oktanowa	Min.oktánszám	90
Препоръчително масло за общо ползване	Pro obecné použití se doporučuje	Pre všeobecné použitie sa odporúča	Dla ogólnego zastosowania poleca się	Szokásos használathoz ajánlott	HECHT 5W-40
Предавателно масло	Převodovýolej	Prevodovýolej	Olej przekładniowy	Sebességváltó olaj	PP
Работна ширина	Pracovní šířka	Pracovná šírka	Szerokość pracy	Kapálási szélesség	812 - 1042 mm
Брой плугове	Počet kultivačních nožů	Počet radličiek	Liczba pługa	Kapatagok száma	6



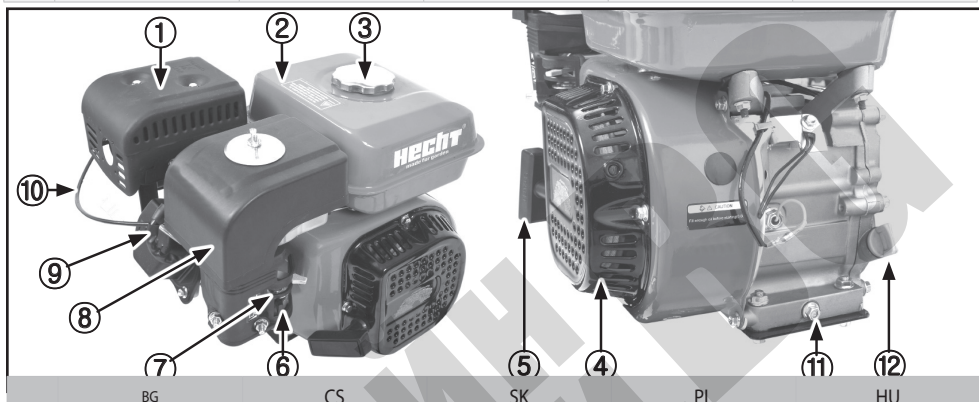
Скорост на инструмента (rpm)	Otáčkovástroje (ot.)	Ötáčkovástroja (ot.)	Prędkośćnarzędzia (obrotów)	A szerszám fordulatszám (ford.)	130 ot / мин
Нетно тегло на машината	Čistáhmotnost stroje	Čistáhmotnost stroja	Netto masa urządzenia	Gép száraz tömege	72
Бруто тегло на машината	Hrubáhmotnost stroje	Hrubáhmotnost stroja	Brutto masa urządzenia	Gép üzemkész tömege	77
Измерено ниво на шумово налягане на мястото на работа	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy	Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego na operatora	Mértakusztikus nyomás a felhasználónál	$L_p A = 82,4 \text{ dB (A)}$ $K = 3 \text{ dB (A)}$
Вибрации на дръжката	Vibrace na rukojeti	Vibrácie na rukoväti	Drgañ na uchwytach	Rezgésszám oldalfogantyún	$5,12 \text{ m/s}^2$ $K = 1,5 \text{ m/s}^2$
Условия на работа	Provozní podmínky	Prevádzkové podmienky	Warunki użytkowania	Üzemeltetési feltételek	$0^\circ\text{C} - +32^\circ\text{C}$
<p>Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие. / Specifikace se mohou měnit bez předchozího oznámení. Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia. / Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.</p>					

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

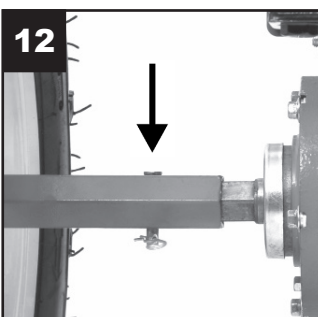
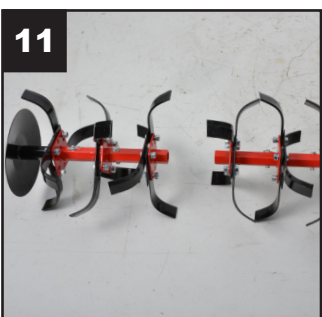
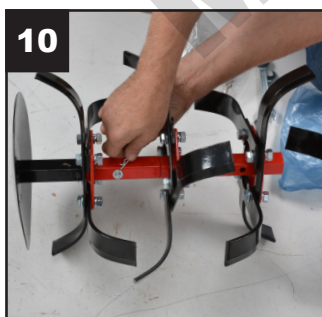
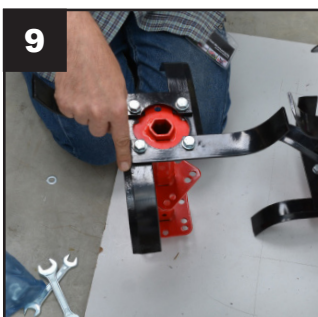
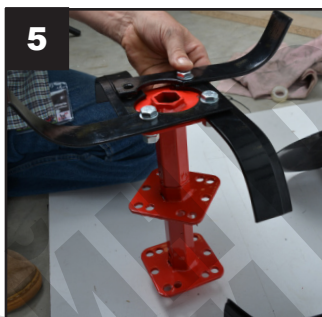
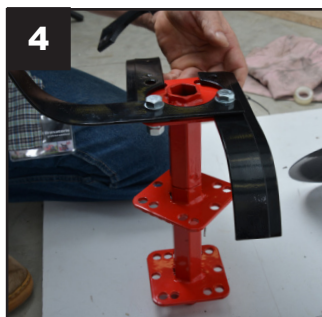
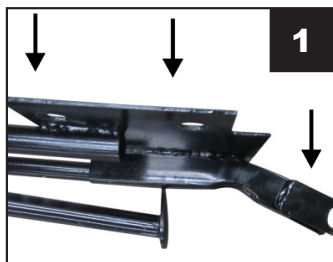


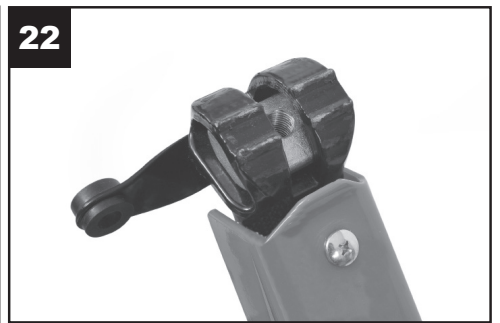
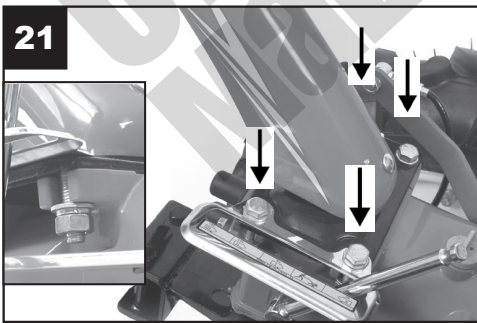
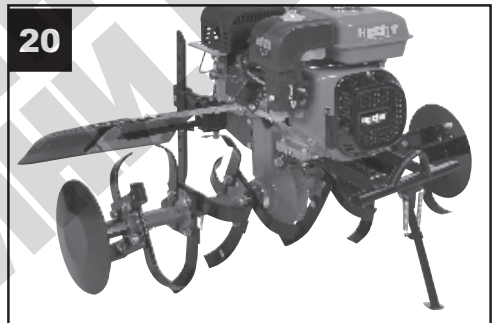
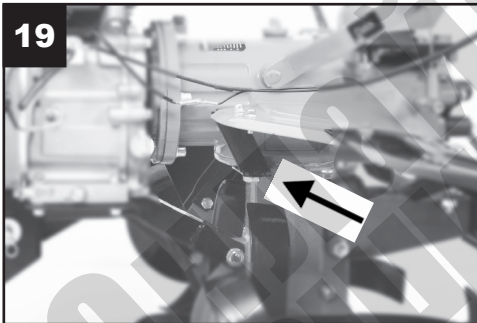
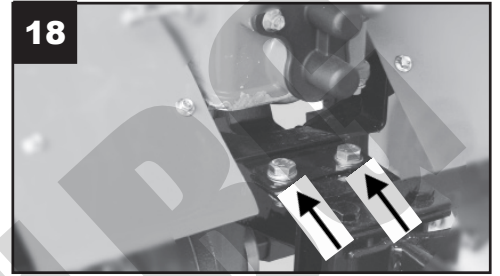
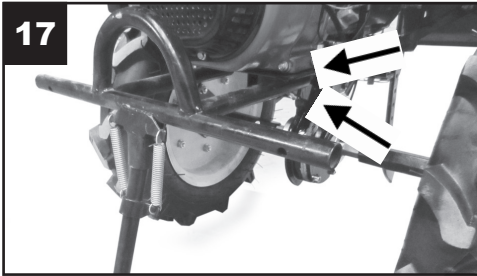
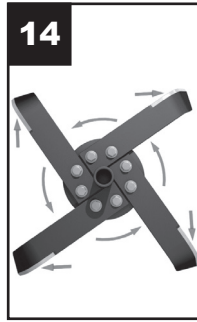
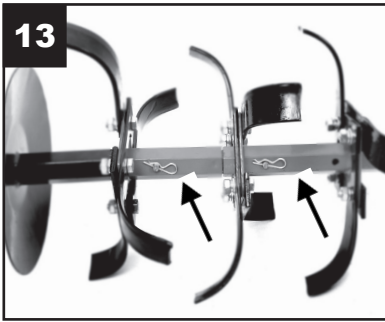
	BG	CS	SK	PL	HU
1.	Лост за газ	Pačka plynu	Páčka plynu	Dźwigniaprzepustnicy	Gázkar
2.	Лост за превключване	Páka převodu	Páka prevodu	Dźwignia	Váltókar
3.	Въздушен филтър	Vzduchový filtr	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
4.	Двигател	Motor	Motor	Silnik	Motor
5.	Ограниче на дълбочина на обработка	Regulátor hloubky	Regulátor hĺbky	Regulatorgłębokości	Munkamélység-szabályozó
6.	Отвор за пълнене с масло	Hrdlo olejové nádrže	Hrdloolejovej nádrže	Zbiornik oleju	Tanksapka
7.	Лемежи	Kultivační nože	Kultivačné nože	Noże	Kapakés
8.	Поддържаща пръчка	Podpěra	Podpera	Podpórka	Támasz
9.	Предна дръжка	Přední madlo	Predné madlo	Uchwyt przedni	Első fogantyú
10.	Водещите дискове	Vodící talíře	Vodiace taniere	Koła prowadzące	Vezető tárcsák
11.	Дръжка за стартер	Madlo startéru	Madlo štartéra	Uchwyt rozrusznika	Berántókötélmarkolata
12.	Лост на горивния клапан	Páčka palivového ventilu	Páčka palivového ventilu	Dźwignia zaworu paliwa	Páčka palivového ventilu
13.	Дросел	Sytič	Sytič	Ssanie	Szívató
14.	Резервоар за гориво	Palivová nádrž	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyagtartály

	BG	CS	SK	PL	HU
15.	Капак за пълнене на гориво	Hrdlopalivovénádrže	Hrdlopalivovejnádrže	Korekzbiornikapaliwa	Üzemanyagtartály beöntő nyílás
16.	Лост за регулиране на држжката	Páka pro nastavení rukojeti	Páka pre nastavenie rukoväte	Uchwyty regulacji	Fogantyú beállító kar
17.	Лост на задвижването	Páka pohonu	Páka pohonu	Dźwignia napędu	Meghajtáskapcsolókar
18.	Предпазител	Pojistka	Poistka	Zabezpieczenie	Biztonsíték
19.	Включване / изключване на двигателя	ON / OFF vypínač motoru	ON / OFF vypínač motora	ON / OFF włącznik	Motorkapcsoló

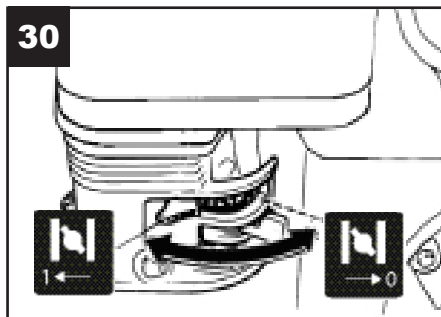
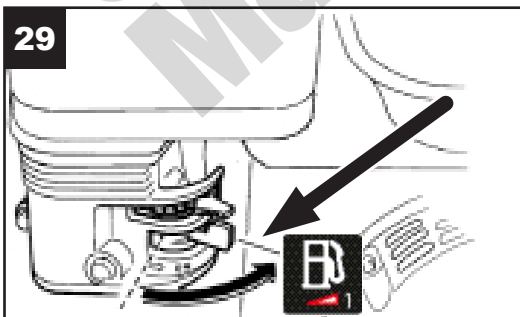
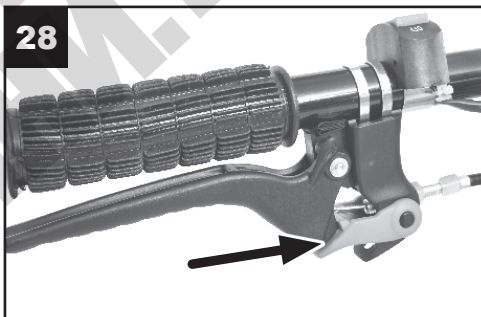
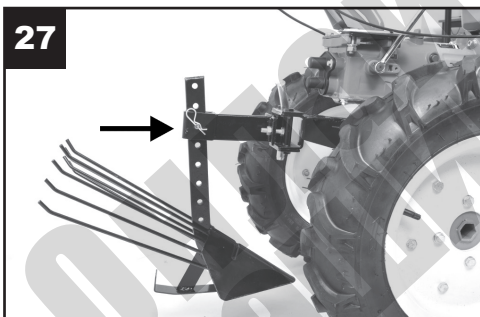
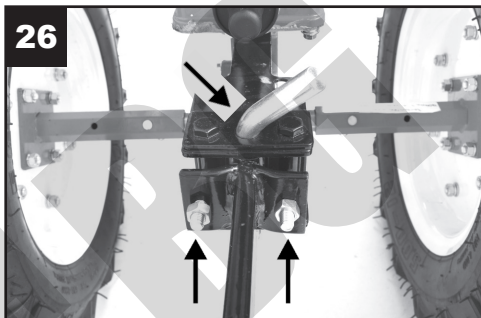
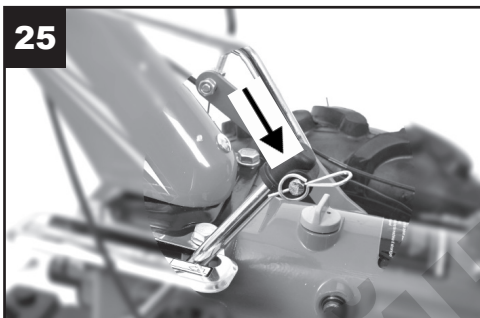
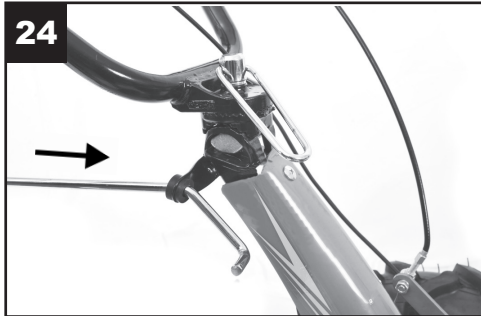


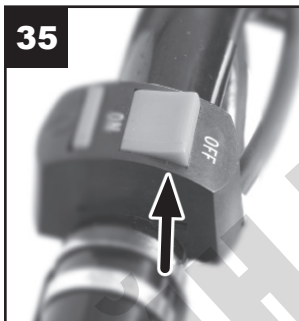
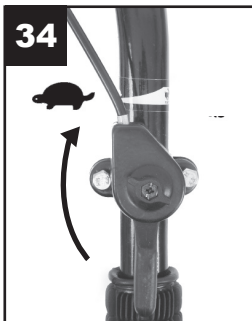
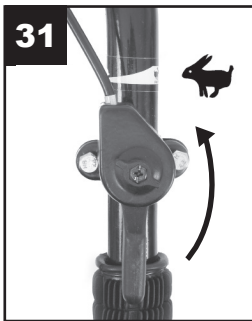
	BG	CS	SK	PL	HU
1.	Заглушител	Tlumič výfuku	Tlmič výfuku	Tłumik	Kipufogóhangtompító
2.	Резервоар за гориво	Palivová nádrž	Palivová nádrž	Zbiornik paliwa	Üzemanyagtartály
3.	Капак за пълнене на гориво	Zátkapalivovénádrže	Zátkapalivovejnádrže	Korek wlewu paliwa	Üzemanyag tartály kupak
4.	Стартер	Startér	Štartér	Rozrusznik	Indító berendezés
5.	Стартово захващане	Madlo startéru	Madlo štartéra	Uchwyty rozrusznika	Berántókötélmarkolata
6.	Дросел	Páčka palivového ventilu	Páčka palivového ventilu	Dźwignia zaworu paliwa	üzemanyagcsap
7.	Лост на горивния клапан	Sytič	Sytič	Dźwignia ssania	Dúsító (szívató) kar
8.	Въздушен филтър	Vzduchový filtr	Vzduchový filter	Filtr powietrza	Légszűrő
9.	Свещ	Svíčka zapalování	Sviečka zapalovania	Świeca zapłonowa	Gyújtógyertya
10.	Кабел лост за газ	Bowdenplynovépáky	Bowdenplynovejáky	Bowdendźwignigazu	Gáz zsinór
11.	Щепсел за източване на масло	Šroubprovypouštění oleje	Skrutkaprevypúšťanie oleja	Korekspustowyoleju	Olajleeresztő záró csavar
12.	Капачка за масло	Zátka olejové nádrže	Nalievacíotvorpreolej	Korek wlewu oleju	Olajtartály záró fedél
13.	Включване / изключване на двигателя	Spínač motoru	Spínač motora	Przełącznik silnika	Motorkapcsoló
14.	Лост на дросела	Páčka plynu	Páčka plynu	Dźwignia gazu	Gázkar
15.	Капачка на резервоара за масло на скоростната кутия / тестовата пръчка	Zátka nádrže pro převodový olej	Zátka nádrže pre prevodový olej	Zatyczka od oleju przekładniowego	Sebességváltó olaj záró fedél











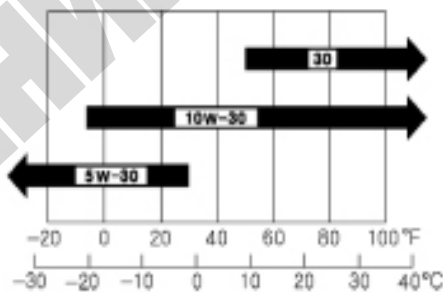
BG \* Под 4 ° C под 40 ° F използването на SAE 30 ще доведе до трудно стартиране. \*\* Над (27 ° C) над 80 ° F използването на 10W-30 може да доведе до увеличен разход на масло. Проверявайте по-често нивото на маслото.

CS\* Používání oleje SAE 30 při teplotách nižších než 4°C (40°F) způsobuje obtížné startování. \*\* Použití oleje 10W-30 při teplotách nad 27°C (80°F) může způsobit zvýšenou spotřebu oleje. V tomto případě kontrolujte častěji stav oleje.

SK \* Používanie oleja SAE 30 pri teplotách nižších ako 4 ° C (40 ° F) spôsobuje ťažké štartovanie. \*\* Použitie oleja 10W-30 pri teplotách nad 27 ° C (80 ° F) môže spôsobiť zvýšenú spotrebu oleja. V tomto prípade kontrolujte častejšie stav oleja.

PL \*Podczas używania oleju SAE 30 w temperaturze niższej niż 4 ° C (40 ° F) mogą występować problemy z odpaleniem. \*\* Używanie olejów 10W-30, w temperaturze powyżej 27 ° C (80 ° F) może spowodować zwiększone zużycie oleju. W tym przypadku, należy częściej sprawdzać stan oleju.

HU\* Az SAE 30 motorolaj használatá 4°C (40°F) alatt nehezíti a motor indítását. \*\* A 10W-30 motorolaj használatá 27°C (80°F) felett magasabb olajfogyasztást eredményezhet. Ebben az esetben ellenőrizze gyakrabban az olaj állapotát.





ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЕСОАРИ / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ  
PŘÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE AJÁNLOTT TARTOZÉKOK

НЕ СА СТАНДАРТНО ВКЛЮЧЕНИ / NENÍ SOUČÁSTÍ STANDARTNÍHO BALENÍ / NIE JE SÚČASŤOU ŠTAN-  
DARDNÉHO BALENIA / ZAWARTOŚĆ STANDARDOWEGO OPAKOWANIA / NEM RÉSZE A CSOMAGO-

**HECHT 5W-40**

- МОТОРНО МАСЛО
- MOTOROVÝ OLEJ
- MOTOROVÝ OLEJ
- OLEJ SILNIKOWY
- MOTOROLAJ



**KANYSTR 5 L**

- 5L ПЛАСТМАСОВА ТУБА ЗА ГОРИВО
- KANYSTR NA 5 L BENZÍNU
- KANYSTER NA 5 L BENZÍNU
- KANISTER NA BENZYNĘ 5 L
- 5L BENZINES KANNA



**HECHT 900107**

- ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ



**HECHT 007100**

- МАТЕРИАЛ ЗА ТЕЖЕСТИ
- SPOJOVACÍ MATERIÁL
- PRO ZÁVAŽÍ SPOJOVACÍ
- MATERIÁL PRE ZÁVAŽIE
- MATERIAŁ ŁĄCZĄCY



**HECHT 5**

- СЕРВИЗЕН КОМПЛЕКТ
- SERVISNÍ SADA
- SERVISNÁ SADA
- ZESTAW NAPRAWCZY
- SZERVIZKÉSZLET



**HECHT 900106**

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



**HECHT 007116**  
ПЛУГ / PLUH / PLUH / PŁUG / EKE



**HECHT 007115**  
ПЛУГ / НРОВКОВАЧ /  
ОВОРÁВАЧ / RADŁO /  
TÖLTŐGETŐ EKE



**HECHT 007120**  
КОПАЧ НА КАРТОФИ / VYORÁVAČ  
BRAMBOR / VYORÁVAČ ZEMIAKOV  
KOPACZKA DO ZIEMNIAKÓWI /  
BURGONYAKISZEDŐ EKE



HECHT 007104  
ЖЕЛЯЗНО КОЛЕЛО / LOPATKOVÉ  
KOLA  
LOPATKOVÉ KOLA / KOŁA  
ŁOPATKOWE / KÖRMÖS SEGÉDKERÉK



HECHT 007112  
KOLELA 12" / KOLA 12" / KOLIESA  
12" / KOŁA 12" / SEGÉDKERÉK



HECHT 007101  
ДОПЪЛНИТЕЛНИ ТЕЖЕСТИ 2 X  
12 KG /  
PŘIDAVNÉ ZÁVAŽÍ 2 X 12 KG /  
PRÍDAVNÉ ZÁVAŽIE 2 X 12 KG /  
DODATKOWY CIĘŻAR 2 X 12 KG /  
KERÉKSÚLYOK 2X12 KG



HECHT 007124  
КОПАЧ НА КАНАВКИ / PLECÍ  
RADLIČKY / PLECIE RADLIČKY /  
GĘSIOSTOPKI / KULTIWÁTOR KÉSEK



HECHT 007124  
КОПАЧ НА КАНАВКИ С ДВЕ  
СТРАНИ / OBOUSTRANNÝ PLUH  
/ OBOJSTRANNÝ PLUH / PŁUG  
DWUSTRONNY / VÁLTVAFORGATÓ  
EKE



HECHT 007131  
TŘÍCESTNÁ SEČKA / ТРИРЕДОВА  
СЕЯЛКА / SEČKA TŘÍCESTNÁ /  
KOSAČKA TOJCESTNÁ / SIEWNIK  
TRÓJLINIOWY / HÁROMUTAS VET  
ŐGÉP

HECHT 007128  
LED SVETLIHA / LED SVĚTLO NA  
BATERIE /



HECHT 57100  
PEMAPKE / PŘÍVĚSNÝ VOZÍK /  
PRÍVESNÝ VOZÍK / PRZYCZĘPA /  
PŘÍVĚSNÝ VOZÍK /





СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА.....	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	12
УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ.....	19
ОБУЧЕНИЕ.....	20
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	21
ИЗПОЛЗВАНЕ НА КУЛТИВАТОРА.....	21
ПОДГОТОВКА.....	22
ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ.....	22
РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	22
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ.....	22
ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ.....	23
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	24
РАЗОПАКОВАНЕ.....	24
СГЛОБЯВАНЕ.....	25
ПРОЦЕС.....	25
СГЛОБЯВАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКЕСОАРИ.....	26
СГЛОБЯВАНЕ НА КОЛЕЛАТА.....	26
ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ.....	27
ГОРИВО.....	27
ДОБАВЯНЕ НА ГОРИВО.....	27
МАШИННО МАСЛО.....	28
ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ.....	28
ТРАНСМИСИОННО МАСЛО.....	28
ФИЛТЕР НА ДОБАВЯНЕ НА МАСЛОТО (АКО Е ИНСТАЛИРАН).....	28
ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ.....	28
РАБОТА.....	29
ПРОВЕРКА НА РАБОТАТА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА.....	29
ДРЪЖКАТА ЗА РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ.....	29
ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	29
ОБОРОТИ НА ПРАЗЕН ХОД.....	30
СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	30
ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА.....	30
СМЯНА НА ПРЕДАВКИТЕ.....	30
РАБОТНА СКОРОСТ.....	30
КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ НА КУЛТИВАТОРА.....	31
ОГРАНИЧИТЕЛ НА ДЪЛБОЧИНАТА.....	31
ОБРАБОТВАНЕ.....	31
ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА.....	32
ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА.....	32
ПОЧИСТВАНЕ.....	33
ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ.....	33
ПЛАН ЗА ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА.....	33
СМЯНА НА МАСЛОТО.....	33
СМЯНА НА МАСЛОТО НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ.....	34
ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР.....	34
СВЕЦ.....	35
ЗАГЛУШИТЕЛ.....	35

ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ.....	35
ГОРИВНА СИСТЕМА.....	35
НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	36
СЪХРАНЕНИЕ.....	36
СЪХРАНЕНИЕ НА ДВИГАТЕЛЯ .....	36
ПОДГОТОВКА.....	36
ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ СЪХРАНЕНИЕ.....	36
ДОБАВЯНЕ НА БЕНЗИНОВ СТАБИЛИЗАТОР ЗА УДЪЛЖЕНИЕ НА ЖИВОТА ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО .....	37
СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА.....	37
ПРЕМАХВАНЕ ОТ СЪХРАНЕНИЕ.....	37
ТРАНСПОРТИРАНЕ.....	37
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ .....	38
СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ.....	39
ИЗХВЪРЛЯНЕ .....	39
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА .....	39
ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ.....	40
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО .....	144
ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО.....	146

Обърнете специално внимание на посочените инструкции, както следва:

- B** WARNING! Сигнална дума (словен етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.
- A** CAUTION! Сигнална дума (словен етикет). В случай на неспазване на инструкциите, предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и / или повреда на машината или имуществото.
- C** Важно съобщение.
- I** Note: Предоставя полезна информация.

Бензиновият култиватор HECHT 7100 е машина с широка гама от опционално разтегателни аксесоари. Четиритактов HECHT OHV едноцилиндров с 212 см<sup>3</sup> работен обем на двигателя, с максимална мощност до 7 к.с. се използва за задвижването. Работна скорост на двигателя е 3200 об / мин. Стартването се извършва с кабел отпред на двигателя. Скоростта на двигателя се настройва с помощта на лоста на дясната дръжка. Вляво има съединител и превключвател за запалване. Под кормилото има лост за предавки. Кормилото може да се регулира до желаната височина. Основната версия на култиватора се доставя, включително три двойки ботуши на култиватора. Максималната работна ширина е 104 см. Ботушите са покрити с калници за безопасност на оператора. Ако не работите с машината, е възможно да използвате предна стойка - опора.

## УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

**B** WARNING! МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА РАБОТА! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

**B** WARNING! НЕСПАЗВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, уведомете незабавно вашия доставчик. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

## СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- в основната версия (култиватор) - за копаене и раздробяване на грубо структурирана почва и за смесване на тор, торф и компост в почвата. Всяка друга употреба не е по предназначение.
- за отглеждане на озеленени легла
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в тези инструкции за експлоатация. Всяка друга употреба не е по предназначение.

C Ако продуктът се използва за друга цел, различна от предвидената цел, или ако е направена неоторизирана промяна, законовата гаранция и законовата отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат невалидни..

Не се третоварвайте! Използвайте продукта само за правомощията, за които е проектиран.

Продуктът, предназначен за дадена цел, изпълнява по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилната за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

C Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални аварии по време на експлоатация.

C Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица или на тяхната собственост.

A CAUTION! Никога не използвайте продукта, ако е в близост до хора, особено деца или домашни любимци.

A CAUTION! Съхранявайте тези инструкции за употреба и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на заем на друго лице, е необходимо да се заеме това ръководство с него.

### ОБУЧЕНИЕ

C Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, експлоатация и настройка и особено запознат със забранените дейности.

- Никога не допускате употреба от деца или хора, непознати с тези инструкции. Местните разпоредби могат да определят възрастова граница на оператора.
- Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не е под надзора на лицето, което отговаря за тяхната безопасност или ако този човек е инструктирал как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или с лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.
- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местния орган).

## ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

- Познавайте инструмента си. Прочетете внимателно ръководството на собственика. Научете неговите приложения и ограничения, както и специфичните потенциални опасности, свързани с този инструмент. Запознайте се с контролите на машината и как да ги използвате.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не поставяйте ръцете и краката близо до въртящи се части.
- Не поставяйте метал или камък в машината.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилна опора и баланс по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Извадете ключа за настройка или гаечен ключ, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, който е прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до телесни наранявания.
- Облечете се правилно. Не носете свободни дрехи или дрехи, които имат шнурове или колани, бижута и други подобни. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Отпуснати дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат уловени в движещи се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат чрез ниски температури на околната среда и / или чрез прекомерно захващане на ръкохватките. Период на употреба можете да удължите с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете чести почивки на работното място. Ограничете размера на експозицията на ден.

### ИЗПОЛЗВАНЕ НА КУЛТИВАТОРА

**В WARNING!** Тази машина може да причини сериозни наранявания (например отрязване на крайниците) и да изхвърли предмети. Неспазването на правилата за безопасност може да доведе до сериозни наранявания.

- Машината може да се управлява само от един човек.
- винаги осигурявайте добра стабилност на склонове.
- Движете машината в ходене.
- Следното се отнася за машините на колела: докато работите, продължете следвайки контурните линии, никога нагоре и надолу.
- Бъдете особено внимателни, когато завъртите машината или я дърпате към себе си.
- Повишеното внимание трябва да се обърне на места, където почвата е камениста и твърда. При тези условия съществува риск от нараняване или повреда на машината чрез хвърляне на камъни, буци и други подобни.
- Машината не трябва да се повдига или транспортира, когато двигателят работи. Изключете машината, когато смените работната зона и изчакайте, докато лопатките на култиватора са в положение на покой.
- Никога не използвайте машината с повредени защитни устройства или капаци или липсващи, модифицирани или изключени системи за безопасност.
- Не работете с повредена, непълна или преустроена машина.
- Ако ударите чужд предмет, спрете машината. Оставете двигателя да изстине, изключете клемата на свещта и проверете дали няма повреда на машината. Машината трябва да бъде ремонтирана, преди да започнете и да я използвате отново.
- Ако се появят необичайни вибрации или чуete необичаен звук по време на работа, спрете машината и определете причината. Вибрациите обикновено показват неизправност. Поправете го преди да го използвате отново.

- Ако използвате машината за първи път или след ремонт, е необходимо да извършите тестов старт, за да видите дали има някакви аномални реакции. Това избягва риска от нараняване или повреда на машината.
- Никога не оставяйте тази машина без надзор на работното място.
- Изключвайте двигателя всеки път, когато напуснете машината.
- Не се опитвайте да го поправите сами. Всяка работа, която не е спомената в това ръководство, ТРЯБВА ДА БЪДЕ ИЗВЪРШЕНА САМО ОТ ОТОРИЗИРАН СЕРВИЗЕН ЦЕНТЪР.

## ПОДГОТОВКА

- Прегледайте машината и се уверете, че тя е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са добре закрепени. Сменете нечетливите етикети.
- Поддържайте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от областта на заглушителя и цилиндъра. Проверете ауспуха за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяко използване проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.

## ИЗПОЛЗВАНЕ НА БЕНЗИНОВИ МАШИНИ

- Когато работите с бензинова машина, никога не използвайте груба сила. Машината, която е предназначена за работата, я изпълнява по-добре и по-безопасно, затова винаги използвайте правилната машина за дадена задача.
- Производителността на бензинов двигател, монтиран на определено устройство, може да не постигне брутна производителност. Причинява се от много фактори, напр. използваните компоненти (ауспух, зареждане, охлаждане, карбуратор, въздушен филтър и др.), ограничения за използване, експлоатационни условия на употреба (температура, влажност и др.) и разликите между отделните произведени двигатели.

## РАБОТА НА ДВИГАТЕЛЯ

**B WARNING!** Двигателят произвежда въглероден оксид по време на работа. Това е безцветен отровен газ без мирис. Дишаният въглероден оксид може да причини гадене, припадък, репродуктивни разстройства или дори смърт.

- Не стартирайте двигателя в затворено пространство, което може да причини натрупване на въглероден окис.

**A CAUTION!** Работещите двигатели генерират топлина. Части от двигателя и шумозаглушителя стават изключително горещи по време на работа. След докосване те могат да причинят сериозни изгаряния. Ако е близо до някакви запалими материали, напр. листа, трева, храст и т.н., може да се запали.

- Не наклонявайте машината, за да избегнете преобръщане или изтичане на бензин и масло.
- Не накланяйте машината, когато двигателят работи.
- Изключете двигателя преди да напуснете машината или да зареждате с гориво.

**C** Обърнете внимание на инструкциите за безопасност и предупрежденията в глава FUEL.

## ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита на очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не



- осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално предпазно стъкло и не са достатъчно затворени отстрани.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести почивки на работното място. Ограничете размера на експозицията на ден.
  - Винаги носете дълги панталони, когато работите. Не използвайте машината, когато боси или ако имате обувки с отворен пръст. Винаги носете здрави нехлъзгащи ботуши. Съществува риск от нараняване или подхлъзване на краката върху мокри или хлъзгави повърхности. Здрави нехлъзгащи ботуши. Тези ботуши осигуряват защита срещу наранявания и гарантират твърда позиция. Носете предпазни ръкавици.
  - Оборудването за безопасност като прахова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.

#### ЛИЧНА ЗАЩИТА И ПЪРВА ПОМОЩ

- Ако е възможно, работете само в райони, където в случай на нужда може да бъде повикана линейка!

#### Note - препоръчваме винаги да имате:

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
- Съпровод, запознат с принципите на оказване на първа помощ.

#### C Придружителя трябва да поддържа сигурно разстояние от работното място, докато винаги ви вижда!

- Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.
- Ако има разрез, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кръвенето.
- Ако кожата е изгорена, първо избягвайте по-нататъшното излагане на източника на изгаряния. Охлаждайте ранените участъци с по-малки размери с вода за предпочитане около 4-8 ° C. Не поставяйте мехлеми, кремове или прахове върху засегнатата област. Най-добрият начин е да използвате мокър компрес, например носна кърпа или парче. След това закрепете стерилния капак и, ако е необходимо, потърсете медицинска помощ.
- Ако хората с проблеми с кръвообращението често са изложени на прекомерна вибрация, те могат да получат нараняване на кръвоносните съдове или тяхната нервна система. Вибрациите могат да причинят появата на следните симптоми на пръстите, ръцете или китките: изтръпване, сърбеж, болка, изтръпване, промени в цвета на кожата или на самата кожа. Ако се появи някой от тези симптоми, консултирайте се с лекар.
- Не позволявайте бензинът или маслото да влизат в контакт с кожата ви. Дръжте бензин и масло далеч от очите. Ако бензин или масло попаднат в очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно потърсете лекар.
- Отравянето с въглероден монооксид може да доведе до смърт! Ранните признаци на отравяне с въглероден оксид наподобяват грипоподобни симптоми като главоболие, виене на свят и / или гадене. Ако имате тези симптоми, вземете свеж въздух наведнъж! Ако е необходимо потърсете медицинска помощ.

#### В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако моторът започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта и се отдалечете на безопасно място.
- За да гасите пожара, използвайте подходящ пожарогасител (гасене на пяна, сняг, прах, халотрон).
- **НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ.** Паниката може да причини още повече щети.

## ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва според инструкциите, е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат от конструкцията на устройството:

- Опасност от топлина, водеща до изгаряне или изгаряне и други наранявания, причинени от възможен контакт с високотемпературни предмети или материали, включително източници на топлина.
- Опасности, причинени от контакт с вредни течности, газ, мъгла, дим и прах или от тяхното вдишване. (например вдишване).
- Опасностите, причинени от неизпълнение на ергономичните принципи от конструкцията на машината, например опасности, причинени от нездравословно положение на тялото или прекомерно претоварване на човешката ръка, са свързани с изграждането на дръжка, равновесието на машината.
- Опасност от неочаквано стартиране или неочаквано превишаване на скоростта на двигателя поради повреда / неизправност на системата за управление, свързана с повреда на дръжката и позиционирането на управлението.
- Опасностите, причинени от невъзможността да се спре машината при най-добри условия, са свързани със здравината на дръжката и поставяне на устройство за изключване на двигателя.
- Опасностите, причинени от дефект на системата за управление на машината, са свързани със здравината на дръжката, поставяне на драйвери и маркиране.
- Опасност, причинена от изстрел на предмети или разпръскване на течности.
- Механична опасност, причинена от отрязване и изхвърляне.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Вибрационен риск (което води до съдови и неврологични увреждания в системата на ръцете, например така наречената „болест на белия пръст“).
- Опасността от пожар или експлозия е свързана с разливане на гориво.

**B** WARNING! Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаба интензивност. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рискът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират за употребата със своя лекар и производителя.

## РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демонтирането на транспортната кутия.
  - Не изхвърляйте опаковъчни материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
  - Части от опаковките (найлонови торбички, хартиени щипки и др.) Не оставяйте на място достъпно за деца, може да са възможен източник на опасност. Има опасност от поглъщане или задушаване!
  - Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете вашия доставчик. Не използвайте продукта!
  - Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или изхвърлени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.
- C** Закрепването може да се разхлаби по време на транспортиране в опаковката.

## СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

горни дръжки, шасти на мотоблок, калници, превключващ лост, регулатор на дълбочината, плунжери, държач на дръжката, чанта, съдържаща свързващия материал, ръководство за употреба, поддръжка (ако не е вече монтирана)

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.
- Този продукт изисква монтаж. Преди употреба продуктът трябва да бъде сглобен правилно.

## СГЛОБЯВАНЕ

### ПРОЦЕС

- Предна дръжка с опора - Прикрепете предната дръжка с опора към тялото на машината с помощта на доставените винтове (фиг. 1 + 17) - ако не е инсталирана.
- Култиваторен ботуш - Култиваторът се предлага с три чифта ботуши. По желание можете да използвате две или три двойки. Когато сглобявате ботушите, уверете се, че посоката им на въртене е такава, че острият ръб да съвпада с посоката на въртене. Ботушът не е взаимозаменяем. Дясният не може да бъде сменен с лявият. Следователно ножовете за култивиране трябва да бъдат монтирани така, че ръбът да е в посока на въртене (фиг. 14).
  - Разделете ботушите с ръба нагоре с два (ляво-дясно) под вала, който е поставен от по-късата, подвижна част навън (фиг. 2). Започнете монтажа с по-късата, подвижна част на вала.
  - Поставете първите два ботуши върху отворите на вала чрез огъване надолу (и двете еднакви). (Фиг.3)
  - Поставете ботуша, огънат срещуположно на долните ботуши чрез огъване нагоре. Закрепете заедно с два винта. Излезе плоската шайба (към главата на винта), пружинната от страната на гайката. (фиг.4) Не завинтвайте здраво с помощта на гаечен ключ.
  - Поставете последния ботуш върху останалите два отвора, сглобете и завийте с два винта. (Фиг.5).
  - Сглобете другите ботуши по същия начин. Важно е да се гарантира, че всички заточени части се въртят в една и съща посока (фиг. 6)
  - Когато сглобявате третия ред на ботуши, уверете се, че външните и вътрешните ботуши са разположени един от друг. (Фиг.7)
  - Сглобяването на втората част на вала се извършва по същия начин, отново от по-късата, подвижна част на вала.
  - НЕ ЗАБРАВЯТЕ да започнете по огледален начин. Ботушите ще се въртят обратно! (фиг. 8), (фиг. 9)
  - Затегнете добре всички винтове след монтажа !!
  - След като затегнете добре винтовете, свалете външните капачки надолу и ги закрепете с срязващ щифт (фиг. 10)
  - Поставете го така, че заточването на всички ботуши да е отпред (фиг.11)
  - Плъзнете двата вала на ботуша на ботуша върху задвижващия вал, подравнете отворите на вала, поставете щифтовете и закрепете с щифтове (фиг. 12 + 13).
  - Ако не възнамерявате да използвате цялата ширина на рязане, скъсете ботуша на култиватора, като издърпате и двете срязващи щифтове и издърпате капачката и едната част на вала. Не забравяйте да върнете страничните капаци след демонтаж.

A CAUTION! Същият брой ботуши трябва да бъде сглобен на двете половини на задвижващия вал на машината.

- Калници - винаги инсталирайте, когато използвате ножове за култивиране (фиг. 20). Закрепете ги с два винта отзад на култиватора в областта на теглича (фиг. 18).
  - Развийте двата винта в предната част на скоростната кутия, поставете държачите на калника и ги завийте обратно (фиг. 19).

A CAUTION! Свалете само предните два винта на скоростната кутия и НИКОГА и четирите. Това може да доведе до счупване на уплътненията и до последващо изтичане на масло.

- Държач за дръжка - прикрепете с помощта на четирите предоставени винта и затегнете (фиг. 21).
- Горни дръжки - поставете свързващото парче в съответните жлебове на държача на дръжката (фиг. 22) и прикрепете горните дръжки (фиг. 23).
- Скоростен лост - преминете през направляващото око (фиг. 24), закрепете го с фиксиращия щифт и фиксирайте заключващия щифт с щифт (фиг. 25).
- Заден държач - прикрепете с помощта на заключващ щифт и предпазна ключалка. Закрепете чрез затягане на двата винта и фиксатора (фиг. 26).
- Заден ремък (стоманен дорник) - задайте необходимата височина, закрепете със заключващ щифт, закрепете с щифт (фиг. 27).

#### СГЛБОЯВАНЕ НА ДОПЪЛНИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ

- Note: Повечето аксесоари по избор се сглобяват с помощта на „задан държач“.

#### СГЛБОЯВАНЕ НА КОЛЕЛАТА

- Колела и железни колела - уверете се, че посоката на въртене е правилна. Колелата не са идентични; те не могат да бъдат разменени наляво надясно.

I Note: Сглобете колелата така, че стрелката на протектора на протектора (фиг. 15) или стрелката на лопатката (фиг. 16) да е ориентирана към земята, когато гледате отпред..

- Завийте колелото на задвижващия вал с помощта на четири винта. Същото за второто колело - по огледален начин. Обърнете внимание на правилната посока на протектора.
- Плъзнете колелата на задвижващия вал върху задвижващия вал, поставете заключващия щифт и го закрепете с щифта.

#### НАЛЯГАНЕ НА ГУМИТЕ

- Осигурете правилното налягане в гумите. Ако налягането на въздуха е твърде ниско, гумата може да се повреди или да се изплъзне. Прекомерната инфляция на гумите може да доведе до разкъсване на гумата. Правилното налягане на надуване винаги е осигурено от страни на гумата.
- Използвайте компресор за гуми, съдържащ манометър, за да надуете гумите.
- Съберете тежестите, като демонтирате винтовете, които прикрепят колелото към задвижващия вал и ги завинтете в нишките в тежестите.
- Копач, плуг, повдигач на картофи - сглобете по същия начин като задната стоманена лента.

- Ремарке, барабанна косачка, двустранен плуг и др. - следвайте инструкциите, приложени към аксесоарите.

## ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ ДВИГАТЕЛЯ

### ГОРИВО

- A CAUTION! Поради транспорта машината се доставя без двигателно масло и гориво. По същата причина някои видове машини също не се пълнят с редукторно масло. Преди пускане в експлоатация, напълнете с масло и гориво!

ДВИГАТЕЛЯТ Е СЕРТИФИЦИРАН ЗА БЕЗОЛОВЕН БЕНЗИН - ПРИРОДЕН 95 (SUPER 95).

Използвайте чисто, прясно, безоловно гориво с търговско качество;

- I Note: Машината е оборудвана с четиритактов двигател и трябва да се работи изключително с чист бензин БЕЗ масло!

- B WARNING! Бензинът е силно запалим и експлозивен, както и неговите изпарения. Можете да бъдете сериозно изгорени или ранени, докато зареждате с бензин.

### ЗАРЕЖДАНЕ С ГОРИВО

- B WARNING! Изключете двигателя. Никога не сваляйте капачката за гориво и не добавяйте гориво, когато двигателят работи или е горещ. След като спрете двигателя, изчакайте, докато двигателят и изпускателните компоненти се охладят напълно.

1. Свалете капачката на горивото.
2. Напълнете бензин до максимум един см под долния ръб на шията.
3. Не препълвайте! Преди да стартирате двигателя, избършете разлятия бензин.
4. Всички затваряния на резервоарите и контейнерите за насипни горива трябва да бъдат върнати и затворени.

- A CAUTION! Никога не зареждайте бензина в стая.

- Не пушете и не използвайте открит пламък по време на пълнене.
- Уверете се, че сте далеч от топлина, искри и пламъци.
- Ако се разлее бензин, не стартирайте двигателя. Незабавно почистете разлятия бензин. Преместете машината от района, където бензинът се е разлял и изчакайте, докато парите на горивото се разсеят, за да се избегне възможността от пожар.
- Не използвайте бензин, съдържащ етанол. Не смесвайте масло с бензин. За защита на двигателя препоръчваме да използвате стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Уверете се, че водата и мръсотията не попадат в резервоара за гориво.
- Горивото не трябва да е по-старо от 14 дни.

- I Note: Горивото може да повреди боя и някои видове пластмаси. Когато доливате резервоара за гориво, бъдете внимателни и се опитайте да не разливате бензин. Повредите, причинени от разливане на гориво, не се покриват от гаранцията.

## МАШИННО МАСЛО

A CAUTION! Този двигател се доставя без масло, не забравяйте да поставите масло в двигателя преди старта. Използвайте само под препоръчителните видове масло.

- Използвайте четиритактово моторно масло, което отговаря или надвишава изискванията за клас на производителност по SF, SG, SH API класификация или тяхната еквивалентна.
- За общо ползване през цялата година, препоръчваме SAE 10W-30 HECHT 4T.
- За обща употреба през зимата се препоръчва използването на SAE 5W-40, HECHT 5W-40.
- Изберете оптимален вискозитет на маслото, който съответства на температурата на околната среда, при която ще работите с машината. НЕ СМЕСВАЙТЕ МАСЛА!

## ПРОВЕРКА НА НИВОТО НА МАСЛОТО И ДОБАВЯНЕ

I Note: Проверявайте нивото на маслото само когато двигателят е изключен и охладен. Машината трябва да стои на ниво.

1. Свалете капачката на масления пълнител / дръжката и я изсушете старателно.
2. Поставете щепсела на капачката на масления пълнител / тестовата пръчка в шийката на пълнителя с масло, не го завивайте. След това го извадете. След като издърпате, прочетете матрицата за нивото на маслото.
3. Ако нивото на маслото е близо или под тестовата пръчка за долната граница, махнете капачката на масления пълнител / точилката и добавете масло в двигателя между горната и долната маркировка. Не препълвайте.
4. Поставете отново капачката за масло / маслоизмервателната пръчка.

Сменете маслата в съответствие с параграфа НА ПОДДРЪЖКА / СМЯНА НА МАСЛО.

A CAUTION! Неправилното пълнене или недостатъчното количество масло може да доведе до непоправими повреди на двигателя.

## МАСЛО НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ

- Можете да използвате всяко едноетапно зъбно колело, което през зимата отговаря на SAE 85W клас и по-ниско, през лятото SAE 80 или по-високо. В случай на използване на многоетапно масло след това комбинирайте тези зимни и летни степени, напр. SAE 80W-90 Изберете степента на вискозитет на масло SAE, за да съответства на температурните условия на мястото на употреба
- НЕ СМЕСВАЙТЕ МАСЛА!
- Напълнете по подобен начин като моторното масло.
- Количество според спецификациите.

## ФИЛТРИРАНЕ НА МАСЛОТО (АКО Е ИНСТАЛИРАНО)

- Вижте по-долу параграфа „ПОДДРЪЖКА / ПРОВЕРКА И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР В МАСЛЕНА КАНА“

## ГОЛЕМИ ВИСОЧИНИ

- Двигателите, работещи на голяма надморска височина (над 1600 метра надморска височина), изискват специално внимание, защото намалява съотношението на насищане на горивната смес към пренасищане. Това води до загуба на мощност и по-голям разход на гориво. За повече информация се свържете с оторизиран сервизен център.

## РАБОТА

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални работни условия. Ако работите с двигателя си при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с вашия сервиз относно препоръките, приложими към вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във вашия случай.

КУЛТИВАТОРА Е ПРЕДНАЗНАЧЕН ЗА НАТОВАРВАНЕ САМО ПРИ ДВИЖЕНИЕ НАПРЕД.



### ПРОВЕРКА НА ДВИГАТЕЛЯ ПРЕДИ РАБОТА

- За вашата безопасност и за увеличаване на експлоатационния живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко момента, за да проверите състоянието на двигателя, преди да работите.

### ПРОВЕРЕТЕ СЛЕДНОТО ПРЕДИ ДА СТАРТИРАТЕ СТУДЕН ДВИГАТЕЛ:

- Ниво на гориво
- Ниво на маслото
- Проверете редукторното масло
- Въздухоочистител (ако има такъв)
- Общ контрол: Уверете се, че няма течове, потърсете за разхлабени или повредени части.
- Проверете двигателя, захранващ оборудването.
- Преди всяка употреба проверете състоянието на ножовете, ако са повредени, заменете ги с нови.

A CAUTION! Преди да работите с двигателя, не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или оторизиран сервиз за отстраняване на проблема. Неправилната поддръжка на този двигател или неуспехът да се коригира проблем преди работа може да доведе до неизправност, при която можете да бъдете сериозно наранени или убити.

РАБОТЕН ЛОСТ			
	= бавно (празен ход)		= бързо (скорост на въртене)
	= дросел (топъл старт)		= дросел (студен старт)

### ЗА СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

A CAUTION! Газът на въглероден окис е токсичен. Дишането му може да доведе до безсъзнание и дори да ви убие. Избягвайте всякакви области или действия, които ви излагат на въглероден окис.

1. Запалването е свързано чрез кабела и капачката на свещта (гумения багажник) с запалителната свещ. Проверете връзката.
2. Отворете вентила за гориво „1“ (фиг. 29).
3. Регулирайте лоста на дросела (фиг. 30) в положение СТАРТ „1“ (дросел включен) при студен двигател, в положение RUN „0“ (дросел е изключен) при топъл двигател.



4. Преместете дросела на газта от положение „бавно“, на около 1/3 от пътя към положение БЪРЗО (фиг. 31).
5. Настройте превключвателя за включване / изключване (фиг. 32) в положение ВКЛ.
6. Хванете дръжката на стартера (фиг. 33) и дръпнете внимателно дръжката на стартера, докато започне да се съпротивлява, след това издърпайте бързо и силно нагоре.

A CAUTION! Не позволявайте захващането на стартера да се върне обратно към двигателя. Върнете го внимателно, за да предотвратите повреда на стартера.

7. След 3-5 дърпания двигателят стартира. След стартиране на двигателя преместете дросела „0“ и преместете дросела на газта в положение „бързо“.
8. След освобождаване на задвижващата дръжка (фиг. 28) задвижването спира, но двигателят продължава да работи.

B WARNING! Дръжте ръцете и краката си далеч от остриетата, особено при стартиране на машината!

#### ОБОРОТИ НА ПРАЗЕН ХОД

Поставете лоста за управление на дросела на „Мин. скорост“, за да се намали натоварването на двигателя, когато не се извършва фрезозане. Намалването на оборотите на двигателя на празен ход ще помогне за удължаване на живота на двигателя, както и за спестяване на гориво и намаляване на нивото на шума на машината.

#### СТОПАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

B WARNING! За да спрете двигателя при спешни случаи, просто завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF (фиг. 35). При нормални условия използвайте следната процедура.

1. След последното оформяне оставете гатанката да работи 1-2 минути. Двигателят ще се охлади малко.
2. Преместете дросела на газта в положение БАВНО (фиг. 34).
3. Завъртете превключвателя на двигателя в положение OFF (фиг. 35).
4. Завъртете лоста на горивния клапан в положение OFF (фиг. 36).

За да спрете двигателя, не натискайте регулатора на дросела до СНОКЕ. Това може да доведе до наводняване, обратен огън или да повреди двигателя.

## ИНСТРУКЦИИ ЗА РАБОТА

A CAUTION! почвата е твърде твърда, тя трябва да се подготви преди култивиране (навлажнена), за да се избегнат повреди на плужните дялове или други части на машината.

#### СМЯНА НА ПРЕДАВКИ

Машината е оборудвана с предавателна кутия с три предавки за преден ход и една задна предавка. Превключването на предавките се извършва с лоста за предавка под дясната дръжка. Задната предавка е е в посока от себе си. Предните предавки се преместват от I в III към вас. НИКОГА не сменяйте предавките, докато се движите. Винаги оставайте машината да почива преди смяна на предавките.

#### РАБОТНА СКОРОСТ

За нормално фрезозане поставете лоста за управление на дросела на „Макс. скорост“ за най-добро действие. Дроселът и скоростният лост трябва да бъдат настроени така, че движението напред да е при

бавно ходене ниво. Освен настройка на пръта на регулатора на дълбочината, изменението на налягането върху дръжките също помага за по-нататъшно контролиране на дълбочината на въртене и скоростта на движение. Налягането на дръжките надолу ще намали дълбочината на обработване и ще увеличи скоростта на движение напред. Натискът върху дръжките нагоре ще увеличи работната дълбочина и ще намали скоростта на движение напред.

- A CAUTION! Намалете оборотите на двигателя, когато стартирате с лоста на газта (настройте го на една трета). Освободете съединителя бавно. НИКОГА НЕ ГО ПРАВЕТЕ РЯЗКО! Особено когато използвате колела с плъзгащи се зъбци от аксесоарите, уверете се, че колелата се задействат плавно (подобно на кола). В противен случай механизмът на задвижването на оста може да се повреди!

#### КОНТРОЛ НА СЪЕДИНИТЕЛЯ НА КУЛТИВАТОРА

Освободете предпазителя на съединителя на лявата дръжка. Активирате въртенето на лопатките за разхлабване (движение на машината), като натиснете лоста на съединителя към дръжката. Освобождаването на лоста спира въртенето на ножа (спиране на хода).

#### ОГРАНИЧИТЕЛ НА ДЪЛБОЧИНАТА

Той регулира дълбочината на разхлабване и помага на оператора да контролира посоката и скоростта на култиватора.

Намаляването на дължината на ограничителя на дълбочината забавя култиватора и обработването е по-дълбоко.

Увеличаването на дължината на ограничителя на дълбочината позволява по-бързо движение и по-плитка обработка.

#### РЕГУЛИРАНЕ НА ДЪЛБОЧИНАТА НА РАЗХЛАБВАНЕ:

1. Извадете щифта.
2. Повдигнете или спуснете пръта на регулатора на дълбочината.
3. Подравнете жлеба в регулатора на дълбочината на пръта с отворите в блокиращия механизъм на скобата и поставете щифта.

Не регулирайте дълбочината на фрезование, освен ако лостът за управление на съединителя не е освободен в неутрално положение.

## ОБРАБОТВАНЕ

Обработването е копаене, преобръщане и разбиване на градинска почва и подготовка на семената за посев. То също ще изчисти почвата от нежелана растителност. Разлагането на тази растителна материя обогатява почвата.

- A CAUTION! Ако почвата е твърде твърда, тя трябва да се подготви преди култивиране (навлажнена или разхлабена), за да се избегнат повреди на плуговите дялове или други части на машината.

Също така, обработващата почвата, която е твърде влажна, ще доведе до незадоволителни гънки. Изчакайте ден или два след тежко. Изсушете почвата да изсъхне.

- A CAUTION! Не използвайте машината в случай на тежка влажна глинеста почва. Това може да причини трайни повреди на машината.

По-добър растеж ще бъде постигнат, ако площта е обработена правилно и се използва скоро след обработването, за да се запази.

съдържанието на влага. Видът на почвата и условията на работа ще определят действителната настройка на дълбочината на обработване. В някои почви желаната дълбочина се достига първо преминаване над градината. С други почви, желаната дълбочина се получава чрез преминаване на градината два или три пъти. В по-късен случай прътът на регулатора на дълбочината трябва да се спусне преди всяко следващо преминаване над градината. Проходите трябва да се правят по цялата дължина и ширина на градината. Не се опитвайте да копаете твърде дълбоко в първия пропуск. Ако машината скача или се извива, оставете устройството да се движи напред с леко по-бърза скорост. Ако машината спре движение напред и се опита да копае на едно място, разклатете дръжките от страни, за да започнете отново да се движи напред. Скалите, които са обърнати нагоре, трябва да бъдат премахнати от градинската зона.

## ГРИЖИ И ПОДДРЪЖКА

**A CAUTION!** За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да бъде проверена и настроена от квалифициран персонал в оторизиран сервиз най-малко веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да доведе до сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, мерките за безопасност, препоръчаната поддръжка и препоръчаните проверки, посочени в това ръководство.

**B WARNING!** Преди всяка работа по машината (поддръжка, инспекция, подмяна на аксесоари, сервизно обслужване) или преди да я съхранявате, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте всички движещи се части да спрете и оставете машината да изстине. Предотвратете случайно стартиране на двигателя. Изключете свещта (изключете захранващия блок от мрежата). Ако машината е снабдена със спусъчен ключ, извадете го.

**ТЕЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!**

Спазвайте тази препоръка относно проверките, поддръжката и интервалите, посочени в това ръководство за потребители. Други сервизни операции, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, нека да бъдат предоставени на нашия оторизиран сервиз.

Инструкциите в това ръководство се прилагат при нормални работни условия. Ако работите с двигателя си при тежки условия, като постоянно високо натоварване, висока температура или необичайно голяма влажност или прах, свържете се с вашия сервиз относно препоръките, приложими към вашите индивидуални нужди и начина на използване на машината във вашия случай.

### ПОДДРЪЖКА НА МАШИНАТА

- Поддържайте машината в добро състояние.
- Внимателното боравене и редовното почистване гарантират, че машината остава функционална и ефективна за дълго време.
- В случай на необичайни вибрации продължете съгласно инструкциите (вижте инструкцията за отстраняване на повреда).
- Дръжте всички гайки, болтове и винтове здраво, за да сте сигурни, че оборудването е в безопасно работно състояние.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се пазят от замърсявания.
- За безопасност сменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части.
- Ако е необходимо, сменете стикерите за безопасност и инструкции с нови.

## ПОЧИСТВАНЕ

A CAUTION! Не миете двигателя с вода. Водата може да повреди двигателя или да замърси горивната система.

- Ако двигателят работи, оставете го да се охлади поне половин час преди почистване.
- Почистете всички външни повърхности, поправете всяка повредена боя и покрийте други участъци, които могат да ръждясват с лек филм от масло.
- Избършете повърхността на машината и капака на двигателя със суха кърпа.
- Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.

## ПОДДРЪЖКА НА ДВИГАТЕЛЯ

### ПЛАН ЗА ПРОВЕРКА И ПОДДРЪЖКА

#### ПЪРВИ 5 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Подмяна на двигателно масло

#### НА ВСЕКИ 25 ЧАСА РАБОТА

- Проверете закрепването на всички гайки
- Подмяна на двигателно масло
- Проверка на състоянието на маслото в двигателя
- Почистване на мястото на заглушителя
- Почистване на въздушен филтър
- Проверка, почистване и възможна подмяна на свещта \*

#### НА ВСЕКИ 100 ЧАСА РАБОТА

- Подмяна на свещта. \*
- Проверете състоянието на маркуча за гориво
- Проверка на настройката на карбуратора \*\*

#### НА ВСЕКИ 3 ГОДИНИ ЗА ОБИКНОВЕНА ДОМАШНА УПОТРЕБА ИЛИ НА ВСЕКИ 2 ГОДИНИ ЗА ПО-ЧЕСТА УПОТРЕБА

- Сменете маслото на скоростната кутия \*\*

#### Маркирани елементи:

\* Вижте инструкциите

\*\* Тези операции трябва да се извършват в оторизиран сервизен център

## СМЯНА НА МАСЛОТО

Препоръчва се да поискате оторизиран сервиз за смяна на маслото.

I Note: Първата смяна на маслото трябва да се извърши след 5 работни часа, когато се работи с голямо натоварване, следва да се извърши друга смяна след 25 работни часа.

Източете двигателното масло, когато двигателят е топъл. Топлото масло се оттича бързо и пълно. Внимание: Не източвайте масло, когато двигателят работи!

Когато източвате маслото от горната тръба за пълнене с масло, резервоарът за гориво трябва да бъде празен или горивото може да изтече и да доведе до пожар или експлозия.

1. Поставете подходящ контейнер до двигателя, за да хванете използваното масло.
2. Свалете капачката на масления пълнител.
3. Извадете болта за източване - ако има такъв - и оставете използваното масло да се оттече напълно в контейнера.
4. За двигател без пробка за източване препоръчваме да използвате помпа за изсмукване на масло или да изчедите маслото в контейнера, като леко наклоните двигателя към капачката на масления пълнител. Преди да наклоните машината, извадете горивото от резервоара. Дръжте края на свещта на двигателя нагоре.
5. Поставете отново болта за източване. Когато двигателят е в ниво положение, попълнете до горната граница на капачката / тестовата пръчка.
6. Поставете отново безопасно капачката на масления пълнител / точилката.

I Note: Моля, изхвърлете използваното моторно масло по начин, съвместим с околната среда. Предлагаме ви да вземете отработено масло в запечатан контейнер до местния център за рециклиране или сервиз за рекултивация. Не го хвърляйте в боклука и не го изсипвайте на земята или в канализацията.

- Работата на двигателя с ниско ниво на масло може да причини повреда на двигателя.
- Измийте ръцете си със сапун и вода след работа с използвано масло.

#### СМЯНА НА МАСЛОТО НА СКОРОСТНАТА КУТИЯ

I Note: Препоръчваме да поверите на оторизиран сервизен център.

#### ВЪЗДУШЕН ФИЛТЪР

Мръсен въздушен филтър ще ограничи въздушния поток към карбуратора и ще доведе до лоши показатели на двигателя. Проверявайте въздушния филтър всеки път, когато двигателят работи. Ще трябва да почиствате въздушния филтър по-често, ако работите с двигателя на много прашни места.

I Note: Работата на двигателя без въздушен филтър или с повреден въздушен филтър ще позволи на мръсотията да навлезе в двигателя, което ще доведе до бързо износване на двигателя. Този вид щети не се покриват.

#### ИНСПЕКЦИЯ И ПОЧИСТВАНЕ НА ВЪЗДУШНИЯ ФИЛТЪР - ФИЛТЪР ЗА МАСЛЕНА БАНЯ

A CAUTION! Въздушният филтър трябва да се обслужва (почиства) след 25 часа нормална работа. Обслужвайте по-често, когато работите с машината на изключително прашни места.

1. Освободете капака на въздушния филтър.
2. Свалете капака на въздушния филтър. Внимавайте да предотвратите попадането на мръсотия и отпадъци в основата на въздушния филтър.
3. Извадете въздушния филтър от основата на въздушния филтър.
4. Измийте капака и филтърния елемент в топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне добре. Или почистете в незапалим разтворител и оставете да изсъхне. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ БЕНЗИН!
5. Потопете филтърния елемент в чисто двигателно масло, след което изчедете цялото излишно масло. Двигателят ще пуши, ако в пяната остане твърде много масло.
6. Изпразнете използваното масло от кутията за почистване на въздуха, измийте всички натрупани замърсявания с незапалим разтворител и изсушете калфа.
7. Напълнете кутията за въздушен пречиствател до марката OIL LEVEL със същото масло, което се препоръчва за двигателя.
8. Сглобете отново пречиствателя за въздух.
9. Затворете капака и го закрепете.

I Note: Сменете филтъра, ако е изтрит, скъсан, повреден или не може да бъде почистен.

## СВЕЩ

За най-добри резултати сменете свещта на всеки 100 часа употреба. Използвайте само препоръчителната свещ, която е правилния диапазон на топлина за нормални работни температури на двигателя. За да намерите действителните типове препоръчани свещи, свържете се с оторизиран сервис.

A CAUTION! Ако двигателят работи, заглушителят и свещта ще бъдат много горещи. Бъдете внимателни да не докосвате тези части.

I Note: Неправилните свещи могат да причинят повреда на двигателя.

За добра ефективност свещта трябва да е с правилно разстояние и да няма натрупвания.

1. Изключете капачката от запалителната свещ и отстранете замърсяванията от областта на запалителната свещ.
2. Използвайте гаечния ключ с подходящ размер, за да извадите свещта.
3. Проверете свещта. Сменете я, ако е повредена, лошо е повредена, ако уплътнителната шайба е в лошо състояние или ако е износен електродът.
4. Измерете пролуката на електрода с подходящ габарит. Правилната празнина е посочена в спецификациите. Ако е необходимо регулиране, коригирайте пролуката, като внимателно огънете страничния електрод.
5. Инсталирайте свещта внимателно, на ръка, за да избегнете кръстосано нарязване.
6. След като свещта е поставена, затегнете гаечния ключ с подходящ размер, за да компресирате шайбата.
7. Когато монтирате нова свещ, затегнете с 1/2 оборота след седалките на свещта, за да компресирате шайбата.
8. Когато монтирате първоначалната свещ, затегнете с 1/8 - 1/4 оборота след седалките на свещта, за да компресирате шайбата.
9. Прикрепете капачката на свещта към запалителната свещ.

I Note: Разхлабената свещ може да стане много гореща и да повреди двигателя. Прекаленото затягане на свещта може да повреди нишките в цилиндровата глава.

## ЗАГЛУШИТЕЛ

Оставете заглушителя, цилиндъра на двигателя и перките да се охладят, преди да ги докоснете.

- Отстранете натрупаните отпадъци от областта на заглушителя и цилиндъра.
- Уверете се, че заглушителят няма пукнатини, корозия или други повреди.
- Ако изпускателната система е снабдена с искроуловител, той трябва да се поддържа чист и пасивен. След като извадите предпазителя и изхвърлите грубата мръсотия, почистете го с фина четка (например четка за зъби) от всички отлагания. След почистване го сглобете отново.

## ВЪГЛЕРОДНИ УТАЙКИ

Препоръчва се отстраняване на въглеродните утайки от цилиндъра, горната страна на буталото и клапаните около 100 - 300 работни часа в оторизиран сервис.

## ГОРИВНА СИСТЕМА

A CAUTION! Резервните части на горивната система (тапи, маркучи, резервоари, филтри и т.н.) трябва да са същите като оригинални, в противен случай възниква опасност от пожар.

- Редовно проверявайте състоянието на маркучите за гориво.

- Сменяйте маркуча за гориво на всеки 2 години. Ако изтича горивото от маркуча за гориво, незабавно сменете маркуча за гориво.

#### НАСТРОЙКИ НА ДВИГАТЕЛЯ

A CAUTION! Не променяйте по никакъв начин номиналната скорост на двигателя (от страна на карбуратора или от страна на регулатора).

Вашият двигател е регулиран във фабриката. Ако настройките на двигателя се променят по някакъв начин, гаранцията ще бъде анулирана. Ако е необходимо допълнително регулиране (например за голяма надморска височина), свържете се с оторизиран сервиз!

## СЪХРАНЕНИЕ

A CAUTION! Съхранявайте тази машина на място, където изпаренията на горивото не могат да попаднат на открит огън или искри. Оставете горивото да изсъхне преди дълго съхранение. Винаги оставайте машината да се охлади преди съхранение.

- Съхранявайте машината на сухо, чисто и защитено от замръзване място, недостъпно за неоторизирани лица.
- Внимавайте да не огъвате или извивате кабели.
- За безопасност сменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части.

#### СЪХРАНЕНИЕ НА ДВИГАТЕЛЯ

##### ПОДГОТОВКА

Правилната подготовка за съхранение е от съществено значение за запазването на проблемите на двигателя ви и изглежда добре. Следващите стъпки ще ви помогнат да запазите ръждата и корозията от влошаване на функцията и външния вид на вашия двигател и ще улесните стартирането на двигателя, когато го използвате отново.

#### ПОЧИСТЕТЕ МАШИНАТА ПРЕДИ СЪХРАНЕНИЕ В СЪОТВЕТСТВИЕ С АБЗАЦА ПОДДРЪЖКА / ПОЧИСТВАНЕ

#### ПРЕДПАЗНИ МЕРКИ ПРИ СЪХРАНЕНИЕ

B WARNING! използвайте одобрени контейнери за съхранение на гориво.

- Ако вашият двигател ще се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, важно е да намалите опасността от запалване на бензинови пари. Изберете добре проветриво място за съхранение далеч от всеки уред, който работи с пламък, като пещ, бойлер или сушилна за дрехи.
- Също така избягвайте всяка зона с електрически двигател, създаваща искра, или където работят електрически инструменти.
- Ако е възможно, избягвайте складови помещения с висока влажност, защото това насърчава ръжда и корозия.
- Ако има бензин в резервоара за гориво, оставете горивния клапан в положение OFF.
- Дръжте нивото на двигателя на място. Накланянето може да причини изтичане на гориво или масло.
- Когато двигателят и изпускателната система се охладят, покрийте двигателя, за да не се образува прах. Горещият двигател и изпускателната система могат да запалят или стопят някои материали.
- Не използвайте листова пластмаса като покритие за прах. Непоръозен капак ще улавя влагата около двигателя, насърчавайки ръжда и корозия.

## ДОБАВЯНЕ НА БЕНЗИНОВ СТАБИЛИЗАТОР ЗА УДЪЛЖЕНИЕ НА ЖИВОТА ЗА СЪХРАНЕНИЕ НА ГОРИВОТО

- За защита на двигателя използвайте стабилизатор на горивото, който се предлага на бензиностанциите.
- Когато добавяте бензинов стабилизатор, напълнете резервоара с гориво с пресен бензин. Ако само частично се напълни, въздухът в резервоара ще насърчи влошаването на горивото по време на съхранение. Ако държите контейнер с бензин за зареждане, бъдете сигурни, че той съдържа само пресен бензин.
- Добавете бензинов стабилизатор, следвайки инструкциите на производителя.
- След като добавите бензинов стабилизатор, пуснете двигателя на открито за 10 минути, за да сте сигурни, че преработеният бензин е заместил необработения бензин в карбуратора.

## СЪХРАНЕНИЕ ИЗВЪН СЕЗОНА

Ако вашият двигател ще се съхранява с бензин в резервоара за гориво и карбуратора, бензинът ще се окисли и ще се влоши. Старият бензин ще причини трудно стартиране и оставя отлагания на венците, които запушват горивната система. Ако бензинът в двигателя ви се влоши по време на съхранение, може да се наложи да обслужвате или подменяте карбуратора и другите компоненти на горивната система. Горивото не може да бъде в двигателя по-дълго от 14 дни. Ако го оставите там по-дълго, това може да причини повреди на двигателя, тези повреди не са обхванати от гаранцията. Добавянето на стабилизатор на гориво към бензин може да удължи живота на горивото.

Следните стъпки трябва да бъдат предприети, за да подготвите машината за съхранение.

1. Изпразнете бензиновия резервоар с смукателна помпа след последната работа на сезона.
- В **WARNING!** Не източвайте бензина в затворени помещения, в непосредствена близост до открит огън и др. Не пушете! Бензиновите газове могат да причинят експлозия или пожар.
2. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не изразходва всички останал бензин.
3. Извадете свещта. Използвайте маслен съд, за да напълните около 20 ml препоръчано моторно масло в горивната камера. Задействайте стартера за равномерно разпределение на маслото в горивната камера. Сменете свещта.
4. Сменете свещта.
5. Сменете двигателното масло.

## ПРЕМАХВАНЕ ОТ СЪХРАНЕНИЕ

Проверете вашия двигател, както е описано в раздела ПРЕДИ ЗАПОЧВАНЕ на това ръководство.

Ако горивото е било източено по време на подготовката за съхранение, напълнете резервоара с пресен бензин. Ако държите контейнер с бензин за зареждане, бъдете сигурни, че съдържа само пресен бензин. Бензинът се окислява и се разваля с времето, причинявайки трудно стартиране и запушване.

Ако цилиндърът е бил покрит с масло по време на подготовката за съхранение, двигателят ще пуши за кратко при стартиране. Това е нормално.

## ТРАНСПОРТИРАНЕ

В **WARNING!** Не пренасяйте и не транспортирайте машината, докато двигателят работи. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране на машината. Резервоарът за гориво трябва да е празен. Разлятото гориво или горивата пара могат да се запалят.

1. Изпразнете бензиновия резервоар с смукателна помпа. Стартирайте двигателя и го оставете да работи, докато не изразходва всички останал бензин.
2. Затворете здраво капачката на горивото.
3. Завъртете превключвателя на двигателя и вентила за гориво (ако има такъв) в изключено или спиращо положение.



4. Оставете двигателя да се охлади преди транспортиране.
5. Внимавайте да не изпуснете или да ударите машината при транспортиране.
6. Свържете машината безопасно в изправено положение, докато транспортирате.
7. Внимавайте да не удряте машината при транспортиране. Не поставяйте предмети върху машината.

## ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

A CAUTION! Аварииите на вашата машина, които изискват по-големи смущения, трябва винаги да се отстраняват от специализиран сервиз. Неправомерните смущения могат да причинят щети. Ако не можете да отстраните повредата, като използвате описаните тук мерки, свържете се с оторизиран сервиз.

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Двигателят не се стартира	Празен резервоар	Напълнете резервоара до пълния му капацитет; проверете дали карбураторът съдържа гориво; проверете обезвъздушаване на резервоара
	Мръсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
	Слаба искра за запалване	Почистете запалителната свещ или инсталирайте новата, ако е необходимо; проверете кабела за запалване; занесете запалването да се провери в сервиз.
	„Наводнен“ двигател	Развийте свещта, почистете я и изсушете; издърпайте няколко пъти стартовия низ, когато свещта се развие (без дросел).
	Застоял резервоар за гориво	Изцедете горивото и почистете карбуратора. Напълнете резервоара с чисто, свежо гориво
Възникват прекъсвания на двигателя	Запалващият кабел се освобождава	Монтирайте здраво съединителя на свещта върху свещта
	Тръбопроводите за гориво са запушени или горивото е лошо	Почистете тръбите за гориво, използвайте прясно гориво
	Отворът за въздух в капачката на резервоара за гориво е блокиран	Почистете или сменете капачката на резервоара
	В тръбите за гориво има вода или мръсотия	Изцедете горивото и заредете чисто и чисто гориво
	Въздушният филтър е мръсен	Почистете въздушния филтър
Двигателят пуши	Прекалено много масло във въздушния филтър	Повторно изцеждане (виж поддръжка)

ПРОБЛЕМ	ПРИЧИНА	НАЧИН НА ОТСТРАНЯВАНЕ
Често двигателят спира на празен ход	Разстоянието на запалване е твърде голямо, свещта е дефектна	Регулирайте или сменете свещта
	Карбураторът не е настроен прецизно	Оставете го да се регулира в оторизиран сервизен център карбуратора
	Мръсен въздушен филтър	Почистете въздушния филтър
Задвижването не работи правилно	Проверете напрежението на нишката на дръжката на задвижването	Ако е необходимо, направете допълнителна настройка на напрежението на дръжката на задвижването
	Задвижването не работи	Оставете машината да се провери в сервизна точка
Прекомерни вибрации	Фиксиращите винтове са разхлабени	Затегнете фиксиращите винтове

A CAUTION! Неизправностите, които не могат да бъдат отстранени с помощта на тази таблица, могат да бъдат отстранени от оторизиран сервизен център.

## СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Занесете устройството си от квалифициран сервизен персонал, използвайки само идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на устройството.
- Независимо дали имате нужда от техническа консултация, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местоположенията на услугите, посетете [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, която можете да намерите на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

## ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и отнесете това устройство на обозначени пунктове за събиране, където то ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано в съответствие с националните разпоредби.
- Бензинът и маслото са опасни отпадъци. Изхвърлете го по правилния начин. Не принадлежи към домашния боклук. Относно изхвърлянето на масло и гориво се свържете с местните власти, сервизния център или с вашия дилър.
- Маслото е опасен отпадък. Изхвърлете го по правилния начин. Не принадлежи към домашния боклук. Относно изхвърлянето на масло се свържете с местните власти, сервизния център или с вашия дилър.

## ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме законова гаранция, юридическа отговорност от дефектите в продължение на 24 месеца от получаването.

- За корпоративно, търговско, общинско и друго, освен за частно ползване, ние предоставяме законова гаранция и юридическа отговорност от дефектите от валидното значение на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описанието за експлоатация. Когато използвате за друго или в противоречие с инструкцията за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.
- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (например такси за обслужване, филтри, остриета, клинови ремъци и зъбни колани, вериги, карбони, уплътнения, свещи, лагери ....).
- От гаранцията са изключени износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта (напр. Изтощена батерия или намаляване на капацитета на батерията след период на обичайния живот от 6 месеца) и други части, подлежащи на естествено износване и се разкъсва.
- От стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в грешката на материала или производителя ще бъдат елиминирани безплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционният акт и се заплащат.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да състави бюджет за разходи.
- Ние считаме продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай че изпращаме също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на обосновано искане за гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите вижте на [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)
- Изхвърляме вашите стари електроуреди безплатно.

## ГАРАНЦИЯ НА ДВИГАТЕЛЯ

### НОРМАЛНО ИЗНОСВАНЕ:

Подобно на всички механични устройства, двигателите се нуждаят от периодично обслужване и подмяна на резервни части, за да работят правилно. Гаранцията не е свързана с такива ремонти, когато експлоатационният живот на частта от двигателя е изчерпан при нормална работа.

### НЕПРАВИЛНА ПОДДРЪЖКА:

Животът на двигателя зависи от условията, при които той работи и от грижите, които му се полагат. Гаранцията не се отнася до износване, причинено от прах, мръсотия, пясък или други абразивни материали, проникнали в двигателя вследствие на неправилна поддръжка. Тази гаранция се отнася само до материални и производствени дефекти. Затова не изисквайте подмяна или обратно плащане на устройства, в които може да се сглоби двигателят. Гаранцията не се отнася нито за ремонти, причинени от:

- Използване на различни от оригинални резервни части.

- Контролните елементи или устройства, които затрудняват пускането, причиняват намаляване на мощността и намаляват живота му (свържете се с производителя на устройството).
- Неустойчиви карбуратори, спиращи горивни тръби, иззети клапани или други дефекти, причинени от използване на мръсно или старо гориво. Използвайте само пресен бензин и стабилизатор на гориво без свеж отвес.
- Части, които се изтриват или счупват поради работа с недостатъчно ниво на масло, като се използват мръсни или неверни спецификации на маслото. Използвайте маслото, препоръчано от производителя.
- Ремонт или настройка на свързани части или монтаж, напр. зъбни съединители, дистанционни управления и други подобни, не оригинални.
- Повреда или износване на части, причинени от частици мръсотия, проникнали в двигателя поради неправилна поддръжка или сглобяване на въздушен филтър или използване на неоригинален инкрустатор за почистване или филтър.
- Части, които са били повредени поради превишаване или прегряване на двигателя, причинени от запушване или блокиране на охлаждащи ребра или пространство на маховик от трева, чипове или замърсявания или повреди, причинени от работата на двигателя в затворено помещение.
- Повреда на двигателя или неговите части от огромни вибрации, причинени от разхлабване на двигателя, косене на ножове, разхлабени или небалансирани маховици, неправилно закрепващо устройство към вала на двигателя, превишаване на скоростта или друга неправилна работа.
- Огънат или счупен колян вал след удар върху твърд предмет или за пренатягане на клиновите ремъци.
- Двигателят е повреден или неговата част, напр. горивна камера, клапани, седла на клапани, водеща или изгаряща стартова бобина в резултат на използване на неправилно гориво - например течен газ, природен газ, неправилен бензин и т.н..

**ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA**

BG Името на устройството * / <input type="checkbox"/> Název zařízení * / <input type="checkbox"/> Názov zariadenia * / <input type="checkbox"/> Nazwa sprzętu * / <input type="checkbox"/> Gép megnevezése *	
BG Модел * / <input type="checkbox"/> Model * / <input type="checkbox"/> Model * / <input type="checkbox"/> Model * / <input type="checkbox"/> Modell *	
BG Дата на покупка * / <input type="checkbox"/> Datum prodeje * / <input type="checkbox"/> Dátum predaja * / <input type="checkbox"/> Data sprzedaży * / <input type="checkbox"/> Értékesítés időpontja *	
BG Пореден номер на машината * / <input type="checkbox"/> Výrobní číslo stroje * / <input type="checkbox"/> Výrobné číslo stroja * / <input type="checkbox"/> Nr. fabryczny urządzenia * / <input type="checkbox"/> Gép gyártás száma *	
BG Купувач (име, име на фирма), адрес * / <input type="checkbox"/> Kupující (jméno, název firmy), adresa * / <input type="checkbox"/> Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * / <input type="checkbox"/> Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * / <input type="checkbox"/> Vevő (név vagy cégnev), cím *	
BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран търговец HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция. <input type="checkbox"/> Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky. <input type="checkbox"/> Potvrđzujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky. <input type="checkbox"/> Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji. <input type="checkbox"/> Igazolom, hogy a gépet működőképes állapotban és hiánytalanul, a használati útmutatóval együtt átvettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom	
BG * попълва продавача / <input type="checkbox"/> * vyplní prodejce / <input type="checkbox"/> * vyplní predajca / <input type="checkbox"/> * wypełnia sprzedawca / <input type="checkbox"/> * az értékesítő tölti ki	
BG Подпис на купувача / <input type="checkbox"/> Podpis kupujícího / <input type="checkbox"/> Podpis kupujúceho / <input type="checkbox"/> Podpis nabywcy / <input type="checkbox"/> Vevő aláírása	BG Печат и подпис * / <input type="checkbox"/> Razítka a podpis prodejce * / <input type="checkbox"/> Pečiatka a podpis predajcu * / <input type="checkbox"/> Pieczęćka i podpis sprzedawcy * / <input type="checkbox"/> Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /  
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHTMOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420 323 601 347, Fax: +420 323 661 348,  
[www.hecht.cz](http://www.hecht.cz), [servis@hecht.cz](mailto:servis@hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,  
[www.hecht.sk](http://www.hecht.sk), [reklamacie@hecht.sk](mailto:reklamacie@hecht.sk)

HECHT Polska sp. z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,  
[www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl), [info@hechtpolska.pl](mailto:info@hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu), [szerviz@hecht.hu](mailto:szerviz@hecht.hu)

ОНЛАЙН  
МАШИНЫ

**ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ НА ЕО/ ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ /  
ES VYHLÁŠENIE O ZHODE / DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE /  
EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT**

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази "ЕО декларация за съответствие" /  My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „ES prohlášení o shodě“ /  My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "ES vyhlásenia o zhode" /  My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności“ /  A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност /  Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto prohlášení /  Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie /  Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację /  Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина /  Strojní zařízení /  Strojné zariadenie /  Maszyny /  Gépi berendezés

BG Бензинова мотофреза /  Motorový kultivátor /  Motorový kultivátor /  
 Spalinowa glebogryzarka /  Rotációs kapa

BG Търговско наименование и вид /  Obchodní název a typ /  Obchodný názov a typ /  Nazwa firmy i rodzaj /  Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 7100

BG Модел /  Model /  Model /  Model /  Modell

HSD1G-100C

BG Сериен номер /  Sériové číslo /  Sériové číslo /  Numer seryjny /  Gyári szám

201800001 - 201899999

BG Процедурата, използвана за оценяване на съответствието /  Postup použitý při posouzení shody /  Postup použitý na posúdenie zhody /  Stosowana procedura oceny zgodności /  Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG съгласно Директива 2000/14 /EO, приложение VI. изменена с 2005/88 /EO

podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI. v platném znění 2005/88/ES

podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI. v platnom znení 2005/88/ES

Dyrektywą 2000/14/WE, załącznik VI. z późniejszymi zmianami 2005/88/WE

2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификати и протоколи за измерване на /  Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti /  Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti /  Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych /  A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

Jiangsu TÜV Product Service Ltd. Shanghai Branch, P.R.C.;  
NSAI Certification, Ireland; TÜV SÜD Product Service GmbH, Germany;  
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Shanghai Branch, P.R.C.;

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС /  Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU /  Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ /  Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE /  A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki:

2014/30/EU, 2006/42/EC, 2000/14/EC & 2005/88/EC, 97/68/EC & 2004/26/EC

BG Тип двигател /  Typ motoru /  Typ motora /  Typ silnika /  Motor típusa

H170F

BG Валидиращ номер /  Schvalovací emisní číslo /  Schvalovacie emisné číslo /  Numer identyfikacyjny /  Jóváhagyási szám

eIRL\*97/68SA\*2002/88\*0144\*00



BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **CS** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN ISO 3744; ISO 11094; EN 709; EN 55012; EN 61000-6-1

BG Гарантирано ниво на звукова мощност / **CS** Garantovaná hladina akustického výkonu / **SK** Garantovaná hladina akustického výkonu / **PL** Gwarantowany poziom mocy akustycznej / **HU** Garantált akusztikus teljesítményszint

LWA = 98 dB(A)

BG Измерено ниво на звукова мощност / **CS** Naměřená hladina akustického výkonu / **SK** Nameraná hladina akustického výkonu / **PL** Zmierzony poziom mocy akustycznej / **HU** Mért zajszint

LWA = 96,4 dB(A); K = 2,03 dB(A)

BG Номер на протокола за измерване на шума, доказващ спазването на изискванията на Директива 2005/88 / EO / **CS** Číslo protokolu měření hluku dokládající splnění požadavků směrnice 2005/88/EC / **SK** Číslo protokolu merania hluku potvrdzujúce splnenie požiadaviek smernice 2005/88/EC / **PL** Protokół pomiarów hałasu potwierdzający zgodność z wymogami dyrektywy 2005/88/EC / **HU** A 2005/88/EC irányelv szerinti végrehajtott zajmérésí jegyzőkönyv száma

70.403.1.2.626.12

BG С това потвърждаваме, че

- това машинно устройство, дефинирано от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, споменати в правителствените разпоредби и техническите изисквания и е безопасно за обичайна работа, непрекъснато за употреба, определена от производителя; - бяха предприети мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти

**CS** Potvrzujeme, že

- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů

**SK** Potvrdzujeme, že

- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popřípadě výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov

**PL** Oświadczamy, że

- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów

**HU** Igazoljuk, hogy:

- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **CS** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

4.10.2017

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **CS** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Заглавие: Изпълнителен директор / **CS** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

**HECHT**<sup>®</sup>  
made for garden  
HECHT MOTORS s.r.o.  
Za mýtnym 1522/5, 191 99 Praha 4  
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

# www.hecht.cz

PZ-2708019



Дистрибуция и сервис / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА  
HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz  
HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk  
HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolaska.pl  
HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu

www.onlinemashini.bg